



sin elite an idea, a wish, an emotion,

the reality of an exclusive travel

sin elite group



history

The story of Sin Elite Group began in 1992 in a world of rich and profound cultures. Its founders propose sophisticated travel ideas to destination Italy packaged with an exclusive, original mix of elegance, perfection and excellence. Proposals always selected exclusively on the basis of the personal tastes, wishes and expectations of the international traveller.



philosophy

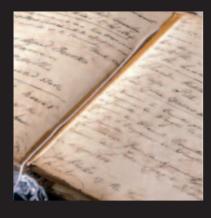
Sin Elite Group's philosophy is that of travel consultants for Italy, offering top level, customised and guaranteed proposals for demanding travellers wanting unique and unrepeatable experiences and emotions. A highly qualified team, from booking to the product office, marketing, development, public relations and communications, work constantly to satisfy all expectations and make the most diverse of wishes come true. In the quarterly Sin Elite Traveller, its important house magazine, the company tells of an exclusive, captivating Italy to be enjoyed creatively.



mission

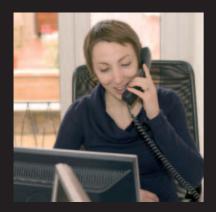
To become a reference point for particularly demanding international travellers throughout the world. To propose new and unique trips to the most diverse corners of Italy. To make the travel consultants ever more knowledgeable, cultivating their enthusiasm so that through their personal experience they are able to interpret the customers' wishes and help them enter into an authentic relationship with the most diverse of peoples, nature and culture.





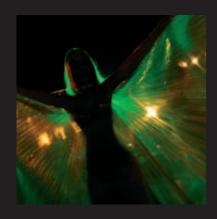
travel ideas

Imagining and customising the trip to transform it into a unique and unforgettable experience. Selecting villas, hotels, resorts and spas with meticulous care and skilfully combining them with trendy restaurants, exclusive clubs, prestigious cars, jets, helicopters and yachts to produce unusual itineraries on the themes of nature, history, nightlife, art and wine, sold throughout the world by a carefully chosen network of international travel agencies.



personal assistance

A personal assistance service provided by an established and highly qualified team assists customers from their arrival in Italy, accompanying them round the clock throughout their trip to guarantee first class assistance and the certainty that the trip will be what the customer imagined. The Group's aim is to always find a brilliant answer to even the most difficult request.



events

Always new, fun, stimulating, alternative and above all made to measure. After a profitable interview and having a clear idea of their aims and expectations, all customers are offered packages designed to meet their particular needs. Workshops, meetings, conventions, public relations, tours, special occasions, concerts, shows, award ceremonies, fashion parades, weddings, birthdays and private parties.



Art Director Massimo Sainas

Coordinator Umberto Aime

Project leader Nicola Marcia

Editorial staff
Umberto Aime
Giorgio Sarsano
Anastassia Chernikova
Elena Chernikova
Carlo Antonini
Federica Amenti
Alessia Santandrea
Augusto De Angelis
Enrico Melis
Andrea Buttafuoco
Emanuela Zalemi
Massimo Sainas

Translations
Dialect City - Moscow

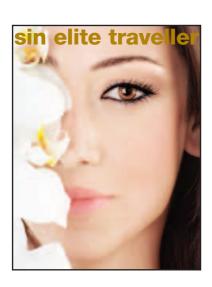
Credits Photo cover: © Anna Omelchenko - Fotolia.com

> Advertising traveller@sinelite.it +39 070 651117

Graphic work sin elite multimedia

Camera work and printing Blitzprint Kiev - Ukraine

> sin elite traveller october 2011









fashion

12 Gian Franco Ferre S/S 2012 Джанфранко Феррэ S/S 2012

shopping

14 Ferragamo's Creation – recognition of 10 Corso Como Ferragamo's Creation - признание 10 Corso Como (Корсо Комо)

watches

15 Panerai represent Luminor 1950 - L'Astronomo Panerai представляет Luminor 1950 - L'Astronomo

jewels

16 Vicenzaoro Choice 2011: "Be more persistent, Italians" Vicenzaoro Choice 2011: "Made in Italy"

yachts

17 Riva 63' Virtus: birth of the biggest Open Riva Рива 63' виртус: рождение самой большой Ореп Riva

passion

Release of 458 Spider Ferrari underlines the respect for Italy Выпуск 458 Spider Ferrari снова высказывает свое почтение Италии

adventures

Space mission: star flight
All the vogue space taxi
Космическая миссия: звездный рейс
Последний крик моды космическое такси

trend

2 Inspiration and happiness, creativity and authenticity - these are the values of well-being The fascinating combination of their personality and the satisfaction of a desire Вдохновение и счастье, креативность и достоверность - вот залоги благополучия Захватывающее сочетание индивидуальности и удовлетворения желания

destination

4 The charm of being transported into a world that is fantastic Journey to Italy, this is a joy of discovery Старинное очарование мира, который покажется вам фантастическим Путешествие в Италию - это радость открытия

spa

It the only virtuous path capable of winning the challenge with contamination The magic of being reborn in a Spa Это единственный путь, способный победить проблему с загрязнением Магия возрождается в Spa



















franciacorta The land of Franciacorta, the charm of the vision "Земля Франчакорта," очарование видения

abano

Abano Terme, an adventure in wellness Абано-Терме, приключения и оздоровление

The charm of Lake Garda where beauty is allied with the time Очарование озера Гарда, где красота является союзником времени

milan

Milan, the imprint of Italian style Милан, отпечаток итальянского стиля



Ninety designers investigate in Milan on the flow of life Девяносто дизайнеров исследуют в Милане течение жизни



Living in Venice enchanted by Serenissima Жить в Венеции, околдованным ею



venice

Venice between Cleopatra and the "Ballets Russes" Венеция между Клеопатрой и "Русским балетом"

rome

Rome, the Eternal City without borders Рим, Вечный Город без границ

rome

Rome at the time of Caravaggio Рим во времена Караваджо

rome

Sweet courses and spicy food in Ancient Rome Сладкое и пикантное в Древнем Риме



florence

Captain's phantom puts the light on Florence at night Призрак Капитана зажигает ночь во Флоренции

Catherine de Medici, the great mother of the kitchen Екатерина Медичи, великая мать кухни













excellence efficency confidentiality



Sin Elite Group Italian Head Office: Cagliari - booking@sinelitegroup.com

Costa Smeralda's Office: Porto Cervo - Costa Smeralda - Italy - portocervo@sinelitegroup.com

Russian Office: Moscow - Russia - moscow@sinelitegroup.com

Ukrainian Office: Kiev - Ukraine - kiev@sinelitegroup.com



Nadia Prokhorets

f you think an authentic environment, enhanced by nature and culture, you think of Italy. In any of the regions that run from the Alps to the most beautiful beaches with the Mediterranean Sea. For travelers who enjoy the pleasure of knowledge to tap with the palm of the hand, who admire and enjoy being explorers of the origins of humanity, of the history told through ancient testimonies, flavors and fine aromas, they know that Italy will be part of their maps, at least once in their lifetime.

And if those travelers are looking for other virtues like a sweet-sounding style and hospitality, comfort and refinement, they may be sure that those treasures are still kept in an enchanted world that goes from Rome to Florence, from Vicenza to the Po Valley, from the wild Sardinia to elegant Venice. To live in a constant dream, to be present at the continuous games of the earth with fire, or to see that magic between the sky and the waves of the sea.

And this is the beauty of Italy, with its indefatigable ability to entertain in a luxurious hotel, outside the walls in small houses, or even in a modern spa which founds its vital energy on a solid basis. To get, as a traveler, to a single conclusion: Italy is a continuous discovery.

Because it is made like this: it wants to surprise.

сли вы думаете об удивительном месте, которое богато и природой, и культурой, то вы думаете об Италии. О любом из регионов, которые простираются от Альп до самых красивых пляжей на Средиземном море. Путешественники, которые хотят получать удовольствие от того, чтобы все потрогать своими руками, любоваться и наслаждаться, стать исследователями происхождения человечества, увидеть историю через древние свидетельства, вкусы и ароматы, знают, что Италия будет частью их маршрута, по крайней мере, один раз в жизни. А если эти путешественники ищут другие качества, такие как потрясающий стиль и гостеприимство, комфорт и изысканность, то они могут быть уверены, что эти сокровища все еще хранятся в волшебном мире, который простирается от Рима до Флоренции, из Виченцы по долине реки По, от дикой Сардинии до элегантной Венеции. Жить мечтой постоянно, находясь в непрерывной игре земли с огнем, или в магии между небом и волнами моря.

Это и есть красота Италии, с ее неослабевающей способностью развлекать в роскошных отелях, за пределами их стен на виллах, или в современном спа-центре, который основывает жизненную энергию на прочном фундаменте.

Путешественник может прийти только к одному выводу: Италия является непрерывным открытием. Потому что Италия хочет удивлять.





TUSCAN SOUL

EAU DE TOILETTE. FOR MEN AND WOMEN.



Salvatore Fevragamo



Джанфранко Феррэ S/S 2012

Бурные овации. Аудитория стоя аплодирует первой коллекции Стефано Цитрон и Федерико Пьяджи, главных дизайнеров нового креативного направления Джанфранко Ферре. Коллекция просто захватывает дух.

Совершенствуя свой энтузиазм, не изменяя тенденциям моды, им двум удалось вновь возродить Джанфранко Феррэ Швейные итальянской моды. геометрические линии, броский белый, у которого нет ничего леденящего, но в то же время, который раскрывает чувственную женственность вечную элегантность. Идеальная симметрия цветом, материалом, между золотыми серебрянными деталями, отражающими огни подиума.

Свободная чувственная женщина, которая шаг за шагом, на каблуках, заявляет о своей решимости, раскрывая драгоценные детали своего наряда из ткани: двойная кади шёлковой ткани, кожа, обработанная белком - материал с текстурами золота или серебра.





Ferragamo's Creation - recognition of 10 Corso Como

Twenty years have passed from the time when Carla Soccani, the sister of the prominent director of Vogue Italy, at the former Reno's workshop at Corso Como had made decision to give life to her eclectic and many-sided child, absorbing fashion, art and design. In such way 10 Corso Como was born: concept shop, restaurant and art gallery, becoming the site of pilgrimage for trendsetters, art and design amateurs within several years. During the celebrating of its twenties unniversary a lot of initiative measures were presented, including special limited collection, with the stamp of Salvatore Ferragamo, so beloved by the celebrities designer of shoes from Florence. To life, high-valued models, materialized entirely by hand, with many years' experience of manufacturing leather products of original forms.

Ferragamo's Creation - признание 10 Corso Como (Корсо Комо)

Двадцать лет прошло с тех пор, когда Карла Соццани, сестра знаменитого директора Vogue Италия, в экс-мастерской Рено на Corso Como (Корсо Комо) приняла решение подарить жизнь своему эклектическому и разностороннему детищу, которое поглощало в себе моду, искусство и дизайн. Так родилась 10 Corso Como (Корсо Комо): концептуальный магазин, ресторан и картинная галерея, которые в течение нескольких лет стали местом паломничества для законодателей моды, любителей искусства и дизайна. На праздновании своего двадцатилетия было представлено множество инициативних мероприятий, в том числе специальная коллекция моделей в ограниченном количестве, с оттиском от Сальваторе Феррагамо, столь любимого звездами дизайнера обуви из Флоренции. В жизнь, драгоценные модели, воплощены полностью вручную, используя многолетний опыт по изготовлению кожаных изделий, в их самых оригинальных формах.. ■

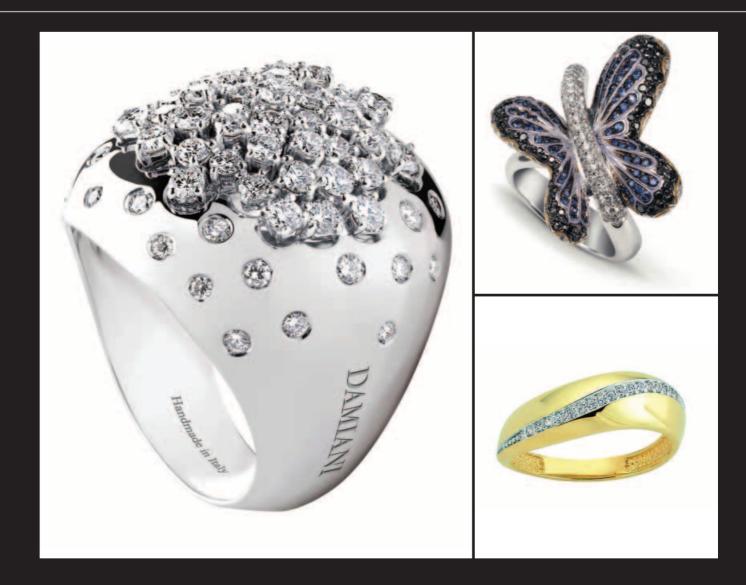


Panerai represent Luminor 1950 - L'Astronomo

From olden times the time was said to be the true luxury. But to combine the luxury of time with the uniquely refined device for its measuring... – that is another story. Manifattura Panerai - brand of the leading manufacturer of the high quality watches represents its innovation Luminor 1950 Equation of Time Tourbillon Titanio – 50 MM l'Astronomo. Italian design ans Swiss handicraft (each copy, in particular, was made at the factory Neuchatel, Switzerland), only 30 copies were issued. Luminor 1950 - L'Astronomo - probably the most complicated watches, manufactured by now by the company Officine Panerai.

Panerai представляет Luminor 1950 - L'Astronomo

Издавна говорят, что настоящей роскошью является время. Но совместить роскошь времени с уникальным изысканный инструментом для его измерения... - это уже другая история. Manifattura Panerai - бренд ведущего производителя высококачественных часов - представила свою инновацию Luminor 1950 Equation of Time Tourbillon Titanio − 50 MM l'Astronomo. Итальянский дизайн и швейцарское мастерство (каждый экземпляр, в частности, изготовлен на производстве де Невшатель в Швейцарии), выпущено всего 30 экземпляров. Luminor 1950 - L'Astronomo - пожалуй, самые сложные часы, изготовленными к настоящему моменту компанией Officine Panerai. ■



Vicenzaoro Choice 2011: "Be more persistent, Italians"

This is the most gorgeous and high valued showroom of Italian and international panorama of jewelry and gold, and for the art amateurs – the most important shop-window of the recent trends in high jewelry art. The theme of the event was the concept "Be more persistent, Italians", emphasizing by this the superiority of Made in Italy in this sphere and denial of new stereotyped mechanical and commercial processes of jewelry creation. Italian craftsmen fight for idea of "handmade", giving in such way their creations the art value, which make Italy more prominent in the word.

Vicenzaoro Choice 2011: "Made in Italy"

Это самый блестящий и имеющий большую ценность салон итальянской и международной панорамы ювелирных изделий и золота, а для любителей искусства -наиболее важная витрина последних тенденций высокого ювелирного мастерства. Темой всего мероприятия была концепция "Made in Italy", тем самым подчеркивая превосходство Made in Italy в этой области и отвержение новых стереотипных, механических и промышленных способов создания ювелирных украшений. Итальянские ремесленники отстаивают силой понятие "умение делать руками", придавая таким образом художественную ценность собственным созданиям, которые делают еще более знаменитым имя Италии в мире. ■



Riva 63' Virtus: birth of the biggest Open Riva

Riva, Ferretti Group brand icon, announces the birth of the new flagship console, streamlined and with strong personality: Riva 63 'Virtus, the largest open shipyard, characterized by a distinctive style and a distinctly Mediterranean character.

The result of collaboration between Italian Design Workshop, AYT - Advanced Yacht Technology and the team of architects and designers of the Centro Stile Ferrettigroup, the new model is designed as a spirited boat, created for the owner who loves the sea life firsthand. Class, sophistication and clean lines characterize the vessel, the flagship Riva was born to last.

Рива 63' виртус: рождение самой большой Open Riva

Riva, бренд Ferretti Group, объявляет о появлении нового флагманского корабля, он имеет обтекаемые линии и сильную личность: Рива 63 'Виртус, самый большой корабль, построенный на верфи, характеризуется особым стилем и средиземноморским характером. Результатом сотрудничества между итальянскими Officina Italiana Design, AYT-Advanced Yacht Technology и командой архитекторов и дизайнеров Centro StileFerrettigroup, новая модель выполнена в виде лодки с агрессивными линиями, создана для владельца, который живет морем, и это не преувеличение. Класс, утонченность и чистые линии характеризуют судно, флагман Riva рожден, чтобы пережить время. ■



Release of 458 Spider

Ferrari underlines the respect for Italy

The innovation made in exclusive style - Ferrari with the rear 8-cylinder engine. 458 Spider underlines the tribute to the architectural design and scenic beauty of the south by the official video on the Almafa coast. It refreshes the tradition of Ferrari to derive the nectar of prettiness of places and landscapes of Italy during the car birth. The new two-seater Spider enriches the spectrum of Ferrari with rear engine with its athletic appearance. Besides, the main highlight of Ferrari 458 Spider hides here – hard convertible top.

It consists of only one section made of aluminum alloy, and it can be recomposed during 14 seconds and takes a little place. It is interesting that such construction is 25 kg easier than the previous one, increasing the acoustic and heating comfort of the car. Spider 458 is equipped with 8-cylinder engine with the capacity of 4499 ÕÏ3 of 570 horsepower, that are taken with the fixed-ratio transmission F1 with two clutches, allow to pick up speed from 0 to 100 km / hour less than 3,4 seconds and reach the maximum speed of 320 km / hour. Ferrari represents also the other innovation: Tailor-Made program assigned for those clients who are striving to see their Ferrari more exclusive. Tailor-Made gives the client

Выпуск 458 Spider

Ferrari снова высказывает свое почтение Италии

Новинка выполнена в эксклюзивном стиле - Ferrari с 8цилиндровым двигателем с задним расположением.

В официальном видео, снятом на Амальфитанском побережье, 458 Spider воспевает красоты Юга.

Она продолжает традицию Ferrari извлекать при рождении автомобиля, нектар миловидности мест и пейзажей Италии. Новая двухместная Spider обогащает спектр автомобилей Ferrari с задним расположением двигателя своим атлетическим видом.

Кроме того, именно здесь прячется главная изюминка Ferrari 458 Spider - жесткий складывающийся верх.

Он состоит всего из одной секции из алюминиевого сплава, а сложить его можно за 14 секунд, и занимает очень мало места. Интересно, что такая конструкция вышла на 25 кг легче предыдушей, увеличивая акустический и тепловой комфорт автомобиля.

Spider 458 оснащен 8-цилиндровым двигателем объемом 4499 см3 мощностью 570 лошадиных сил, которые в сочетании со ступенчатой трансмиссией F1 с двумя сцеплениями, позволяют ей разгоняться с 0 до 100 км / ч менее чем за 3,4 секунды и достичь





the opportunity to evaluate the wide range of choice of tissues, materials, colors, finishing originality and to create the unique combinations with the inspiration of the Ferrari history. The combinations are represented in three collections - Classic, Scuderia and Inedita. The client will be accompanied by his personal design during the process "for order" of his car and he will help him in choice and during all stages of project development. ■

максимальной скорости 320 км / ч. Ferrari представляет также и другую новинку: программа Tailor-Made, которая предназначена тем клиентам, которые стремятся видеть свой Ferrari еще более эксклюзивным.

Tailor-Made даёт возможность клиенту оценить широкий выбор тканей, материалов, цветов, оригинальность отделки и создать уникальные комбинации, вдохновленные самой историей Феррари. Сочетание собраны в три коллекции -Классика, Скудерия и Инедита. В процессе создания "на заказ" своего автомобиля, клиента будет сопровождать личный дизайнер, который поможет ему в выборе, а так же на всех этапах разработки проекта.





he Final Frontier? Imagine relaxing journey between stars and planets, and you will feel that you admire the mother-Earth from the height so much that you seem almost its winner to yourself.

Flying above the atmosphere will soon become a commonplace. Next year private shuttle flights will emerge to places far from our home planet for hundreds of miles on exclusive galactic route, those that take your breath away, and you can not give utterance to your



оследняя граница? Представьте спокойное путешествие между звездами и планетами и вы почувствуете, что восхищаетесь свысока матерью землей так сильно, что кажетесь самому себе почти ее победителем. Лететь над атмосферой скоро станет обычным делом. В будущем году начнутся частные челночные рейсы в места, удаленные от нашей родной планеты на сотни километров по эксклюзивному галактическому маршруту, да такие, что дух захватывает, а восторг вы не сможете передать словами.

Поездка продлится два с половиной часа, между обратным отсчетом, пуском, невесомостью в капсуле и скоростью «пули», втрое большей скорости звука,

Space mission: star flight

All the vogue space taxi

Космическая миссия: звездный рейс

Последний крик моды космическое такси

By Massimo Sainas

вы испытаете сильные ощущения: от космонавтовлюбителей до первооткрывателей Америки. Потрясает уже сама мысль о том, чтобы испытать ракету, побывать в ней, полететь в космос, ведь это – фантастическое приключение. Еще несколько месяцев испытаний, а последние из них в Америке уже завершены, и на приборной доске космического delight. The trip will last two and a half hours starting with the countdown, launch, weightlessness in a capsule and a "bullet" speed, which is three times the speed of sound; you'll experience potent sensations from the amateur astronauts to the discoverers of America.

You can be amazed with the very idea to test a rocket missile, to enter it, to fly into space, as it is a fantastic adventure. Just a few months of testing and the last of them in America have been completed, and on the dashboard of a space taxi an inscription will light: "Welcome aboard our ship. Fasten seat belts.

We are ready to take off". And go ahead to discovery of the unknown, and a magic journey awaits the lucky. Outside the present we take a dive into science fiction. Rather, into a charming reality, the jump into which each time will be the first.





такси зажжется надпись: «Добро пожаловать на борт нашего корабля». «Пристегните ремни. Мы готовы к взлету». И вперед, на открытие неизведанного, и счастливчиков ждет волшебная прогулка.

За пределами настоящего мы окунаемся в научную фантастику. Лучше сказать, в очаровательную реальность, прыжок в которую каждый раз будет как первый.





ксклюзивные продукты «заставляют мечтать», способствуя тому, чтобы «жить красивой жизнью», являются «постоянным источником вдохновения и счастья», позволяют представить «лучший мир». Вот несколько фрагментов последнего исследования тридцати экспертов мира роскоши, которые пожелали определить тенденции для тех, кто ищет стиль, не просто как цель, а как функциональное заявление об оригинальности. Это мир, в разбивке, по мнению исследователей, представляет собой материальные блага, яхты, дома, ювелирные изделия,

Inspiration and happiness, creativity and authenticity - these are the values of well-being

The fascinating combination of their personality and the satisfaction of a desire

Вдохновение и счастье, креативность и достоверность - вот залоги благополучия

Захватывающее сочетание индивидуальности и удовлетворения желания

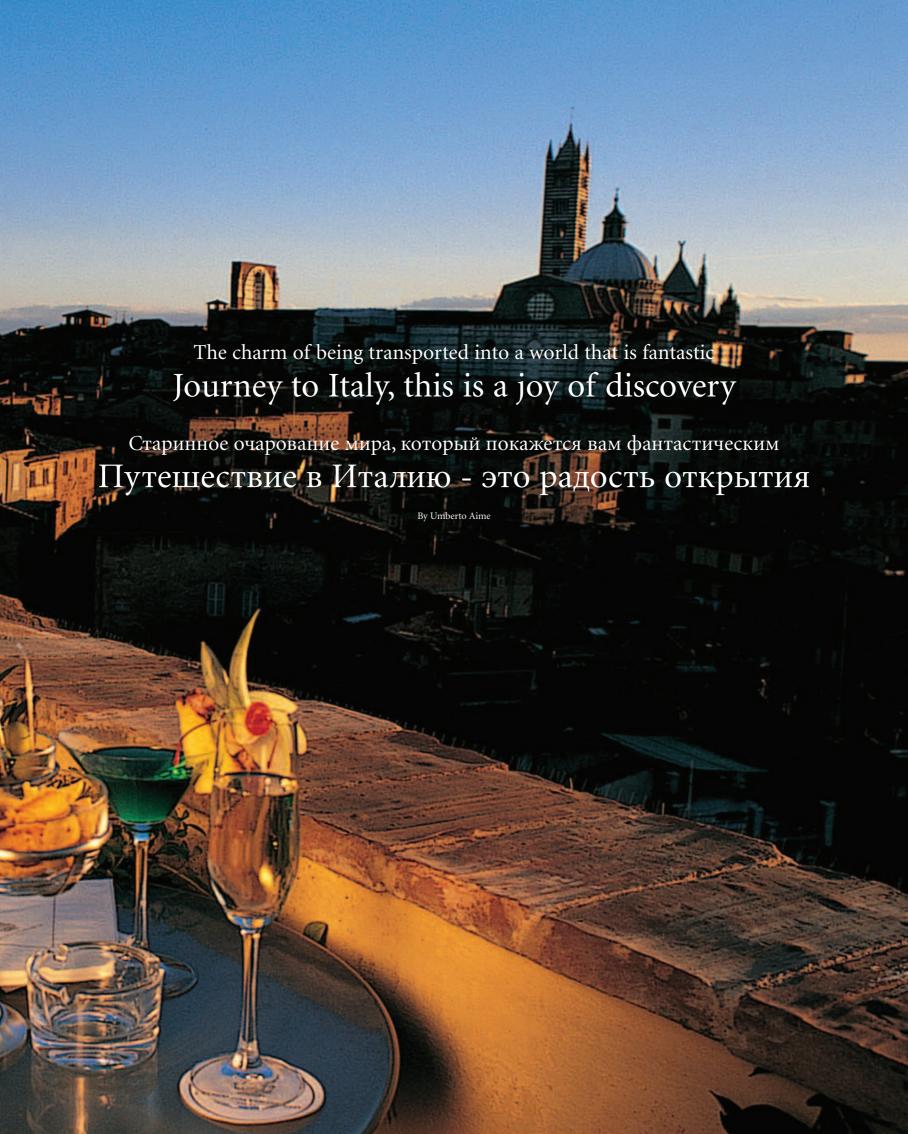
By Giorgio Sarsano

he exclusive products 'make dreaming', contribute to ?live a good season', are a 'permanent source of inspiration and happiness' and give an idea of 'a better world'. These are some fragments of the last confrontation between thirty experts in the luxury world who wanted to reflect the trends for those who are looking for a style that is not an end in itself but functional statement of originality. It is a world broken down by the researchers represented by material values, yachts, houses, jewelry, cars, objects of art, fashion and non-material values, travel, health, harmony and pleasure which always have a duty to meet new emotional needs of a demanding client, sophisticated, who wants to feel unique with the help of the combination of attractive choices designed to express his personality and those in charge to demonstrate the importance of the values. For this reason the trends point towards more advanced, comfortable and the search for technological details to reach автомобили, произведения искусства, моду и нематериальные активы, путешествия, здоровье, гармонию и радость, которые в сочетании обязаны всегда удовлетворять новые эмоциональные потребности требовательных клиентов, утонченных, тех, кто хочет чувствовать себя уникальным, и для них разработано привлекательное сочетание, чтобы выразить их индивидуальность и тех, кто им дорог, чтобы продемонстрировать значение ценностей.

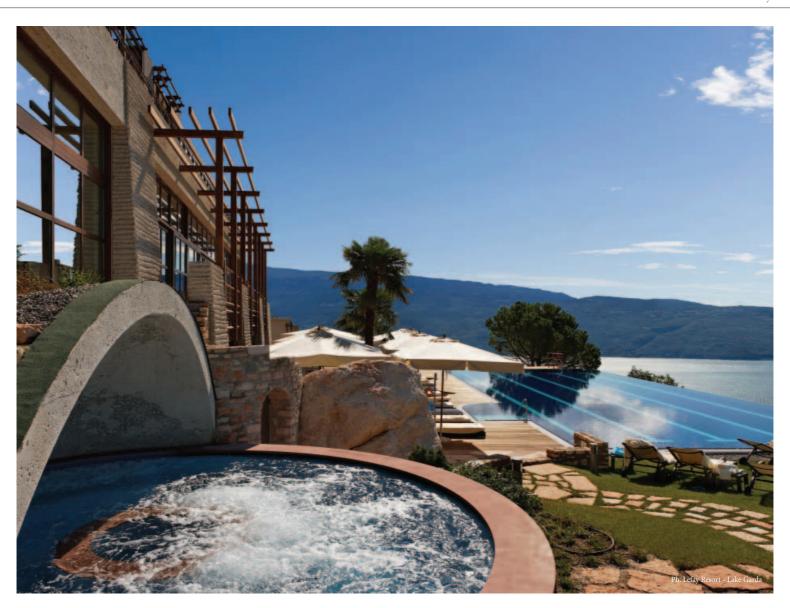
По этой причине тенденции указывают всегда на более продвинутый, комфортный и технологичный поиск деталей, пока не будет достигнуто максимальное совпадение с желаниями. На этом фоне растет также открытие среды заново, эстетика, становящиеся богатством, которым и измеряется их способность воспринимать важность жизни. Настоящая роскошь в этой среде, таким образом, это удовольствие от медлительности, повторное открытие простых вещей, в











o discover Italy, to live in a tour of a famous poet and writer who enclosed in a poem all that explosive force of a hymn: "You are the earth more noble than any other, more fertile and beautiful, surrounded by two seas, famous for the Alps ... glorious abode of the Muses, rich in treasures and heroes, worthy of any agreement made for the highest art and nature, and made you a road".

The author of these verses is Francesco Capace, able to give few solemn emphasis to Italy. The person who still continues this fantastic journey, holding on firmly to its natural spread from North to South with a unique wisdom.

Or able to see pride in its heritage which seems to have found its own endless facets within these boundaries set between the shores of the sea and the ridge of the mountains. Without being disrespectful to the great poet, is his assertion that "made you a royal road" that Italy has the

ткрыть Италию, жить в путешествии, как написал один известный поэт и писатель в стихотворении, которое имеет взрывную силу гимна: "Ты земля более благородная, чем любая другая, более плодородная и красивая, окруженная двумя морями, известная знаменитыми Альпами... славная обитель муз, несметных сокровищ и героев, достойная любой отданной чести, созданная для высокого искусства и природы, ты - царская дорога. "Автор этих стихов Франческо Капаче, он написал несколько торжественных стихов и гимнов Италии. Тот, кто продолжает это фантастическое путешествие, придерживаясь естественного направления с севера на юг, поступает мудро. Он сможет увидеть гордость за ее наследие, которое, кажется, нашел, в ее бесконечных гранях между берегами морей и хребтами гор. Не будучи неуважительным к



desire and the passion to meet the guest always well with clothes that are worn in the days of the festival.

Here, traveling from Rome to Florence, to discover the beauty of the Tuscan hills, entering with a light step into the medieval villages, get carried away by the magic of Venice, or the mysterious charm of Milan, these are unforgettable moments that stand at the time, always leave a trace in memory. It is no coincidence that the traveler knows he can not have the pretense of visiting Italy as if it were sitting on a carousel spins.

Italy deserves to be known in more than one stage, without haste, because in every place there's a surprise that can excite, enhance the reality of the imagination further and further. Italy is a fantasy land, full of any good and beauty known to man. And it is precisely here, in Italy, the humanity finds itself in this journey in a fascinating time machine. And then there are other schools of home life, the hospitality and refinement, always appreciated by those who have been able to be an attentive and curious

великому поэту, это его утверждение, что "Италия - царская дорога", означает желание и страсть встретить гостя всегда хорошо, в одежде, которую носили в дни фестиваля.

Это путешествие из Рима во Флоренцию, чтобы открыть для себя красоту холма Тосканы, вступая легким шагом в средневековые деревни, увлечься магией Венеции, или таинственным очарованием Милана, незабываемые моменты, которые всегда оставляют след в памяти. Путешественник не посетил Италию, если не видел рыцарского турнира. Италия заслуживает того, чтобы быть увиденной не только в одной своей части, без спешки, потому что в каждом месте есть сюрприз, который может удивить, и воображение поведет дальше и дальше.

Италия является землей фантазии, полной всех красот, известных человеку. И именно здесь, в Италии, человечество окажется в путешествии в увлекательной машине времени. Здесь есть и ценности семейной жизни, гостеприимства и изысканности, которые всегда любили те, кто был внимательным и любопытным путешественником.



traveler. The poet Petrarca finished his ode to Italy with seven words intended to be carved on the stone: "Motherland, full of joy I will contemplate you".

No additional lines, new writings would be disrespectful in front of that "I will contemplate". And this should be the beginning of each diary. Diary of a trip to Italy. ■

Поэт Петрарка закончил оду об Италии в семь слов, предназначенных для высечения на камне: "Отечество, полный гордости, я тебя созерцаю".

Никакие дополнительные линии, новые строки не нужны перед этим "Я тебя созерцаю". И это должно быть началом каждого дневника. Дневника о поездке в Италию. ■









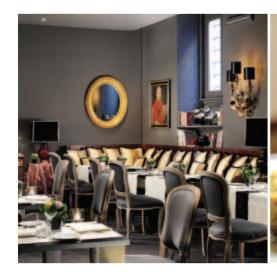
bouquet collection

Rosato

CHARMING ITALIAN JEWELLERY











historic buildings, to preserve the atmosphere of princely past, now enhanced by the wisdom of those who present themselves with this catchy message: "Our Luxury is evolving". "The Royal Demeure can claim to have in its bouque a collection of the most prestigious hotels in Italy. Its six Hotels are each a temple of hospitality, where it is likely that the history and art intersect, or the pleasure and joy in the end to blend well. Then you start the journey into the world passionately wanted the Royal Demeure. With its spacious lobby, the "Hotel Beverly Hills Rome" in the famous Parioli district of Rome, just steps from fabulous Via Veneto, immediately declares his vocation: to welcome travelers with warmth and elegance all its own.

It's a succession of emotions in the corridors of what has been a noble residence of an ancient beauty, now enhanced by the presence of fine modern interventions in the suites, the award-winning restaurant inside elegant Mascagni or Puccini bar longue. Also in Rome, opposite the beautiful Spanish Steps, look out the windows of the eighteenth century "Hotel d'Inghilterra", while inside it has the splendor of the "home" in time appreciated by princes, famous writers, Nobel laureates art and Oscar films. Each of them has left to "Hotel d'Inghilterra" a testimony of his historic ride. With the hours I spent wrapped in the scenery of coffee inside, still popular among the Roman nobility and the international jet set. But it is in the suites that you can appreciate even more the wonderful and inimitable identity of this temple of Italian hospitality: the decor is full of pieces of antiques, paintings, silks and damasks. To the charming suites overlooking the rooftops of a romantic and fascinating гостиниц, сделанных из тщательно отреставрированных исторических зданий, чтобы сохранить атмосферу княжеских домов прошлого, с этим броским сообщением: «Наша роскошь продолжает эволюционировать».

Royal Demeure может утверждать, что ее букет - самая престижная коллекция в Италии. Ее шесть Гранд Отелей, каждый из которых - храм гостеприимства, где вполне вероятно, что история и искусство пересекаются, а удовольствие и радость, в конце концов, смешиваются в благополучие. Затем вы начинаете путешествие в страстный мир отелей Royal Demeure. С его просторным вестибюлем, "Hotel Beverly Hills Rome" в знаменитом районе Рима Париоли, в нескольких шагах от сказочной улицы Венето, сразу же заявляет о своем призвании: приветствовать путешественников с теплотой и элегантностью, как родных. Это последовательность эмоций в коридорах того, что было благородной резиденцией с древней красотой, теперь усиливается наличием прекрасных современных добавлений в апартаменты, рестораном Масканьи, удостоенным наград, и элегантным баром Пуччини.

Кроме того, в Риме, на красивую площадь Испании, выходят окна восемнадцатого века "Hotel d'Inghilterra", а внутри его великолепие в свое время оценили князья, известные писатели, лауреаты Нобелевской премии искусства и премии Оскар. Каждый из них оставил в отеле "Hotel d'Inghilterra" свидетельство своего пребывания.

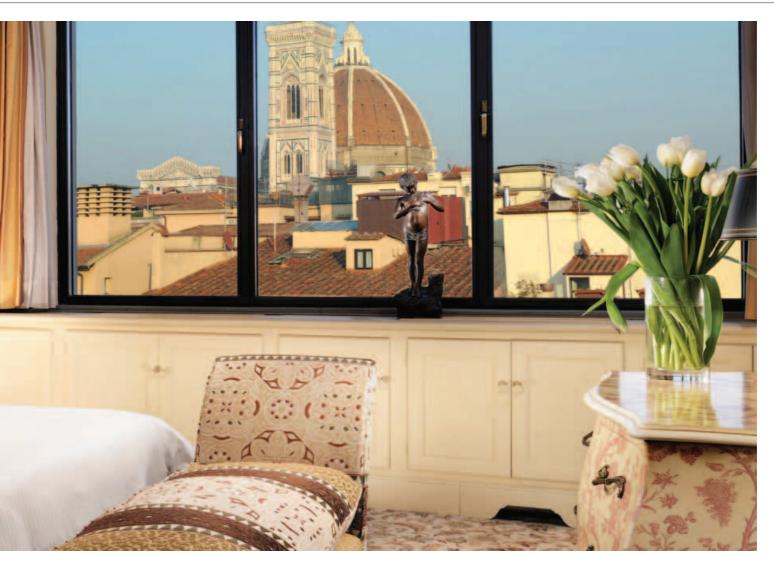
Часы можно проводить во внутреннем кафе, что попрежнему популярно среди римской знати и множества международных компаний. Но именно в апартаментах вы сможете оценить прекрасную и неповторимую личность этого храма итальянского гостеприимства: декор полон





Baroque Rome. And to further immerse themselves in the history of the Eternal City, here is the Residenza Ripetta in Spanish steps, superb architectural ensemble of 1600 by the sober and essential features, which guards his soul within the Court, embellished by what is a garden of wonders. The suites and apartments are all friendly atmosphere of the past, because it goes from here that the golden thread that binds even the perfection of Cafè di Ripetta. From Rome to Florence, to tell that the "Hotel Helvetia & Bristol", near the Cathedral, was the celebrated "city of villas" for those who have spent leading his journey into what has always been the home of art in Italy. It has been carefully restored to bring this building to its former glory in 1895 and his hunger for tireless and fruitful workshop of Florentine culture and international. Also in Tuscany, there is another fascinating city immutable is Siena, where the Royal Demeure has transformed into a trance that day was one of the family предметов антиквариата, картин, шелка и штофы. Очаровательные апартаменты с видом на романтические крыши и увлекательное барокко Рима.

А дальше погрузиться в историю Вечного города, здесь, в "Residenza di Ripetta" на площади Испании, превосходный ансамбль 1600г. выполняющий архитектурный необходимые функции, украшенный тем, что называют садом чудес. Люксы и апартаменты, все в теплой атмосфере прошлого, которое идет отсюда, как золотая нить, которая связывает совершенство кафе Ripetta. Из Рима во Флоренцию, чтобы увидеть, в otel Helvetia & Bristol, возле собора, знаменитый "город вилл" для тех, кто начал путешествие в тот город, что всегда был домом искусства в Италии. Отель был тщательно восстановлен, чтобы принести в это здание былую славу, в 1895 году, с его жаждой неутомимой и плодотворной мастерской флорентийской и международной культуры. Кроме того, в Тоскане есть еще один удивительный город, который является неизменным, -



dwellings Gori-Pannilini, whose coat of arms is a eightpointed star yet appear on the windows and frescoes.

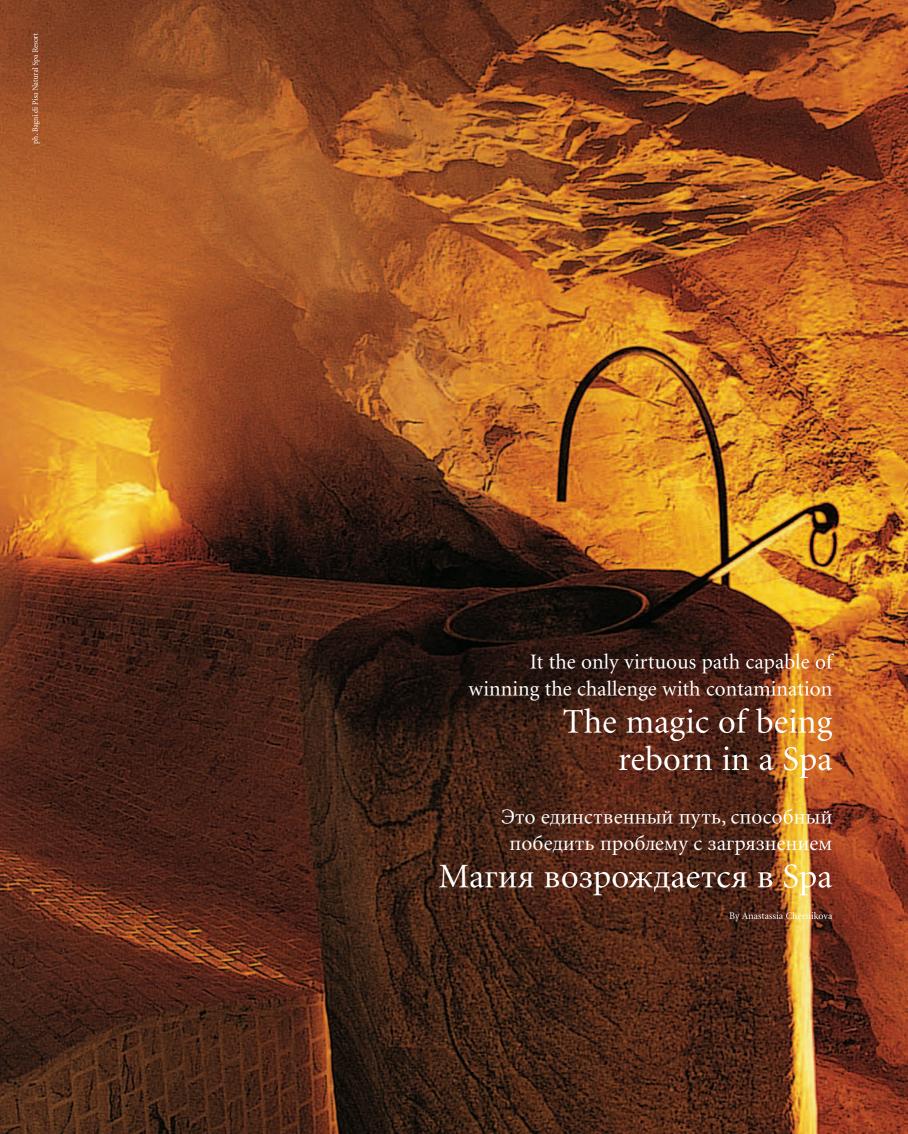
At the "Grand Hotel Continental" are monumental the
ballroom on the first floor and the furniture of the
restaurant SaporDivino as they are surrounded by a succession of sweet romantic provocations that have stolen
the heart of every visitor elite. Finally, but only because
Vicenza in northern Italy, this is the last jewel of the
Royal Demeure: "Hotel Villa Michelangelo", former
country residence of the House of Tomi.

Here relaxation has borrowed this elegant and harmonious home, nestled in the beautiful hills of Vicenza, to surrender to the traveler better than a precious gift, that only can be a big swimming pool, in turn conquered by private garden of five acres. And five senses here are racing to be one or the other in the first pages of a fantastic travel diary of acceptance by those who wanted the class has made its mark, the Royal Demeure.

Сиена, где Royal Demeure превратила в отель одно из жилищ семьи Киджи-Гори-Паннилини, чей герб - восьмиконечная звезда, прекрасно дополняет окна и фрески.

В "Grand Hotel Continental" потрясающая мебель на первом этаже и ресторан «Божественный вкус», словно последовательность сладких романтических провокаций, которые украдут сердце каждого посетителя.

И наконец, но только потому, Виченца на севере Италии, это последняя жемчужина Royal Demeure: "Hotel Villa Michelangelo", бывшая загородная резиденция семьи Томи. Здесь релаксацию приносит сам элегантный и гармоничный дом, расположенный на живописных холмах Виченцы, который покажется путешественнику дорогим подарком, здесь есть большой бассейн, и, в свою очередь, частный сад на пять акров. И пять чувств здесь спешат смениться друг за другом на первых страницах фантастического дневника путешествия того, кто решил оставить свой след, "Royal Demeure". ■





he wellbeing has a place where it can be touched by hand: a spa, this is recognized as its temple when you realize that the water is not only the beginning of life but a path that can restore the pleasure and joy. The spa is fantastic reborn, able to push away from the soul and body any contamination.

And this is an excellent step for initiation in the therapies that are able to restore energy to the emotions but also physical, as if you started a second gestation, even more лагополучие имеет место, где его можно потрогать рукой: спа-центр, это его храм, там становится понятно, что вода является не только началом жизни, но и путем, который может принести удовольствие и радость. В спа потрясающе заново родиться, оттолкнуть от души и тела любую грязь. И это отличный начальный шаг в терапии для восстановления энергии эмоций, и в физическом плане, словно вы очутились в материнской утробе, но это даже более захватывающе, чем оригинал.







Events & Incentives

Events is Sin Elite Group department specialised in the creation of taylor-made private and corporate events

sin elite group

luxury travel & leasure

Sin Elite Group Italian Head Office

Cagliari - Via Principe Amedeo, 29 T. +39 070 651117 (8 lines) booking@sinelitegroup.com

Costa Smeralda's Office

Porto Cervo - Costa Smeralda - Italy Ph. +39 335 7754369 portocervo@sinelitegroup.com

Russian Office

Moscow - Russia - B.Gnezdnicovsky per., 10 off.111 Ph. +7 495 6292609 r.a moscow@sinelitegroup.com

Ukrainian Office

Kiev - Ukraine - 172, Gorkogo str. of. 619 Ph. +38 044 5290905 kiev@sinelitegroup.com

sinelitegroup.com

The land of Franciacorta, the charm of the vision And the place of the interweaving of history and mystery, between man and culture

By Augusto De Angelis

Место переплетения истории и тайн между человеком и культурой

Земля Франчакорта," очарование видения

here is an unchanging charm that pervades the land of Franciacorta which is contained in the essence of its passionate soul, always setting the plot between the millennial history and mystery, between man and culture. It is an ancient beauty, preserved over the centuries by nature exuberant expanse of villas and farmhouses, abbeys, castles and stately little courts. All set in the woods and hills, with the succession of vines appear soft and colorful places as are the seasons of childhood. Franciacorta is a deep fascination, as discovered through the magic of the vision, the splendor of the cult of fantasy and curiosity. For in this land that falls from Lake Iseo docile until the plain of the river Oglio has happened the epic of man's passage between the valleys of the Alps and the Po valley. Until the exciting discovery that Franciacorta is the paradise of wine, olive trees, gardens, change of various colours, shades looking as if they were watercolors. Franciacorta is a palette of emotions grounded on fundamental values ??such as respect for the rhythms of nature and space to the trust, or the certainty of being in a world where you can reach again the harmony between the mind and body. For this a journey into the land of Franciacorta delivers delight and surprise to the guests.

уществует неизменное очарование, которое пронизывает "землю Франчакорта", в нем содержится ее страстная душа, это участок между тысячелетней историей и тайнами, между человеком и культурой. Это древняя красота, сохранившаяся на протяжении веков природа, буйное пространство, виллы и фермы, монастыри, маленькие дворы и величественные замки. Все они находятся в лесах и холмах, которые перемежаются виноградниками, появляющимися в мягких и красочных местах, словно в детстве.

Франчакорта – страстное увлечение, которое можно найти с помощью магии видения, великолепия фантазии и любопытства. На этой земле, от озера Изео до равнины реки Ольо, был совершен эпический переход человека через долины Альп и долину реки По. Франчакорта - это рай вина, оливковые деревья, сады, непрерывная смена цветов, оттенков, такая быстрая, что кажется, будто это были акварели.

Франчакорта является палитрой эмоций, основанной на фундаментальных ценностях, таких, как уважение к ритмам природы и пространства, доверие или уверенность, чтобы быть в мире, где вы можете достичь гармонии между душой и телом. Поэтому путешествие в «землю Франчакорта» приводит гостей в восторг и удивление.

The perfume atelier at L'Albereta

Парфюмерное ателье в L'Albereta

By Anastassia Chernikova

'Albereta, charming Relais & Chateaux in the wine region of Franciacorta with a worldwide renowned medi-SPA by Henri Chenot, the Espace Vitalité, is the perfect place for a truly unique experience around the fascinating perfume world. Anyone who stay, even once, at remembers with nostalgia the fragrance of wood and amber that represent the olfactory memory of this house. Carmen Moretti de Rosa its owner, has always been attentive to even guests' well-being smell, as well as being a great lover and expert of the interna-

'Albereta, очаровательный отель Relais & Chateaux В винной области Франчакорта, с известными во всем мире программами Henri Chenot, the Espace Vitalité, является идеальным местом для незабываемого отдыха в увлекательном мире ароматов. Любой, кто остановится здесь, даже один раз, вспоминает с ностальгией аромат дерева и янтаря, который представляет собой отличительную черту этого места. Кармен Моретти де Роза, его владелица, всегда была внимательна к запахам, а также является большим любителем и знатоком мира духов. В своем желании поделиться с гостями возможностью открыть для себя все секреты этого



tional perfume world. In the desire to share with their guests the opportunity to discover all the secrets of this fascinating world, Carmen Moretti and L'Albereta have called Marie Le



увлекательного мира, Кармен Моретти и Альберета пригласила Мари Ле Герн, известного французского парфюмера, которая сотрудничает с крупнейшими компаниями по производству парфюмерии, такими как L'Artisan Parfumeur и Cir Troudon.

Мари поделится своими знаниями в мастерской, где в течение более трех часов участники будут знакомиться с искусством парфюмерии, сырьем для духов, изучая историю и технику работы, анекдоты и курьезные случаи. Этот восхитительно ароматный день вы проживете, будучи погруженным в Уникальный запахи. незабываемые продолжится в ресторане Гуальтиеро Маркези (Gualtiero Marchesi's), с меню, вдохновленным осенними запахами, а затем в Vitalité Espace спа-центре, с полным курсом лечения, основанным на ароматерапии: от гидромассажа с добавлением ароматных эфирных масел до расслабляющего массажа груди и спины, который делается при помощи парфюмированной массажной свечи на ваш выбор, и последнее, но не менее важное, - обучение технике дыхания пранаяма.

Откройте захватывающий мир ароматов, испытав на







Guern, an important French nose that cooperates with the biggest perfume companies like L'Artisan Parfumeur and Cir Troudon. Marie will provide her knowledge during a workshop where for more than three hours the participants will be introduced to the art of perfumery, smelling raw materials, knowing history and techniques, anecdotes and curiosities. A deliciously fragrant afternoon, you will leave having been immersed in unforgettable scents.

This unique perfumed experience will continue at Gualtiero Marchesi's Restaurant, featuring a menu inspired to the autumn scents, and will go on at the SPA Espace Vitalité with a complete proposal focused on aroma-therapy: from the benefits of the hydro-massage added with perfumed essential oils to a relaxing chest and back massage, done with perfume massage candle of your choice, and, last but not least, a training of pranayama breathing technique.

Discovering the exciting world of fragrance, experiencing its different applications – from cuisine to wellness, delving into artisanal and niche perfumery, will remain forever in your best olfactory memories. Indeed, as Proust wrote, just the olfactory memory is the most powerful memory we have!

себе ее различные применения - от кухни до спа, углубляясь в искусство изготовления парфюмерии, которая останется в ваших обонятельных воспоминаниях. Действительно, как Пруст написал, только обонятельная память является самой сильной памятью, которая у нас есть!



www.albereta.it

global luxury italian company

luxury travel & leisure real estate exclusive services events organizer incentives & congress

sin elite group luxury travel & leasure





bano Terme is an enchanted castle surrounded as by that atmosphere that is delivered to the guests in Spa. It's the air of well-being along with the breeze of pleasure to turn into a scenario like no other, which a beauty in itself but this time enhanced and given to those who want to be reborn in the mind and body. Abano fascinates, wins becoming a magnificent outdoor theater that finally liberates you from everyday life, stress and limits which often end up in the schemes to imprison you.

These are the testimonies of the past and the architectural beauty of Abano, nestled in the enchanting Euganean Hills and glittering emerald valley that used to be volcanic, that ensure that the scene is always refined and exclusive. With the hot springs that are exciting in the passing time in this homeland of the unique relaxation. This is another vital force of Abano which is ingenious, efficient and professional in its continuous magic for your health which you breathe, which is on your skin, which you can touch because the search of the well-being is a good path which you must walk slow being eager to discover that beyond each door is a really amazing castle.

бано-Терме - чарующий замок, окруженный уникальной атмосферой, которая передается всем гостям. Это дух благополучия, наряду с ощущением удовольствия, и вместе они создают сценарий, наполненный вкусом к прекрасному и стремлением к возрождению души и тела. Абано завораживает, побеждает, становится великолепным театром на открытом воздухе, где можно, наконец, освободиться от повседневной жизни, от тяжести стрессов и границ, которые часто словно запирают нас, словно в тюрьме. Свидетельства прошлого и архитектурные красоты Абано, расположенного на красивейших Эуганских холмах и в сверкающей изумрудной долине, которая когда-то была вулканической, сделали эту местность изысканной и эксклюзивной. Горячие источники были главными в любые времена на этой родине уникального отдыха.

Это еще одна жизненная сила Абано, которая гениальна, эффективна и профессиональна в своей бесконечной магии лечения, которой вы дышите, которую вы ощущаете кожей и можете потрогать рукой, потому что поиски хорошего самочувствия – это путь, идти по которому нужно не спеша, с желанием открыть каждую дверь удивительного замка.









The Hotel

Путешествие в мир спа

he Abano Grand Hotel is the only fivestar luxury Hotel in the province of Padua, designed for those wanting days of relaxation and comfort in an exclusive and elegant environment. Luxury, refinement and attention to details create the prestigious and timeless atmosphere that only the Abano Grand Hotel can offer.

A wide park of over 20,000 sqm. enriched with olive and palm trees, tropical plants frame the imposing white facade of the Abano Grand Hotel that stands sumptuously at the bottom of the splendid driveway. Inside, environments and atmospheres of other times dominate the imposing hall, adorned with works of art, valuable antiques and art pieces of the eighteenth century. The magic of the place is completed by the Louis XV style furniture, that is arranged with elegance in the pomposity of the spaces, helping to create an unique and unrepeatable style that makes the Abano Grand Hotel a reality to be discovered.

The 187 rooms, available in the categories Deluxe, Deluxe Panorama, Junior Suite, Imperial Suite and Presidential Suite are characterized by the wide spaces, that, with large balconies and terraces overlooking the park, provide a unique luminosity.

A touch of valuable quality also distinguishes the bathrooms embellished with pink-green marble that gives an elegant note of colour. The stately elegance of the hotel is warmed up by the colours of the springtime in the garden dotted with three large bano Grand Hotel – уникальная пятизвездочная гостиница де люкс класса, расположенная в провинции Падуи. Здесь, в элегантной и расслабленной атмосфере вы прекрасно проведете все дни своего отпуска. Роскошь, изысканность и в то же время легкость, царящие в отеле, создают вневременное пространство.

На территории окружающего отель большого парка площадью 20 000 кв. метров растут пальмы, оливковые и тропические деревья, – все вместе они создают прекрасный зеленый оазис и украшают белоснежный фасад Abano Grand Hotel, который виднеется в конце аллеи.

Интерьер холла отеля богато декорирован подлинными произведениями искусства и меблирован предметами антиквариата, некоторые из которых принадлежат эпохе Людовика XV. Расположенные в просторных залах предметы искусства и мебель создают неповторимый для этих мест стиль Abano Grand Hotel, магическое место, которое непременно нужно посетить. 187 номеров различной категории отличаются большой площадью и располагают балконом либо террасой с видом на живописные Эуганские Холмы. Ванные комнаты отделаны мрамором благородного розово-зеленого оттенка.

Величественная элегантность не кажется холодной из-за весенних цветов в саду, где солнечные блики играют в воде трех сообщающихся между собой термальных бассейнов.

thermal swimming pools that communicate with each other, a perfect blend of glamorous spaces in their classic mark and modernity of the structure, in an enveloping nature that smacks of tropics, between water games, waterfalls and whirlpools. At the Abano Grand Hotel guests live in luxury every moment of the day. We start, in the evening, with an aperitif on the terrace, to continue with a dinner in the elegant restaurant, "Pietro d'Abano" where you can choose superb à la carte menus and savour tastes and aromas of the best national, international and regional cuisine.

Это чрезвычайно гармоничное сочетание изысканного пространства гостиницы в стиле эпохи "fin de siПcle" и необычного обустройства сада с бассейнами с фонтанами, каскадами и гидромассажами.

Во время пребывания в гостинице Abano Grand Hotel вас не покинет чувство утонченной роскоши на протяжении всего дня. После аперитива на террасе вас ожидают к ужину, который подают в ресторане "Pietro D'Abano", где по меню а la carte на ваш выбор предложат оценить богатство вкусовых оттенков итальянской и других кухонь мира.



Wellness for body and mind

The Abano Grand Hotel has countless experiences in a destination under the sign of elegance: from breakfast on the terrace to the well-being paths of the Thermal Spa, the fitness hours spent in the Thermal Gym and to the relaxation immersed in the waters of Atlantis (thermal swimming pool with internal vascular Kneipp-path) and of Etoile (outdoor swimming pool with hydro-massage and counter current path). The Abano Grand Hotel is the ideal place to enjoy unique moments of relaxation and comfort within the charming Anti-Aging Thermal Spa.

Хорошее самочувствие для тела и духа

Гостиница Abano Grand Hotel предлагает вниманию гостей "тысячу вариантов времяпрепровождения на территории одного пространства" в атмосфере роскоши и привилегированности, начиная с завтрака на террасе и заканчивая курсом процедур по оздоровлению в спа-центре Anti-aging Thermal Spa. Об оздоровительных программах стоит сказать отдельно: они состоят из персонально







Like the other four structures of the Group Borile, each being characterized by a thematic Spa, Abano Grand Hotel hosts the Anti-Aging Thermal Spa, which offers special programs dedicated to combat aging, enabling guests to take care of their health, their beauty and their own wellbeing. A specialized team takes guests by the hand and accompanies them through a course of treatment focused on Anti-stress, Anti-aging, Remise en Forme, Fitness and Wellness.

And for those who do not want to give up sports activities or nature, who want to remain active, the concierge of the Abano Grand Hotel will fulfill all desires of every guest.

You can now choose from a variety of activities:

A day of entertainment at one of the three magnificent golf courses located just a few minutes from the GB Thermae Hotels.

- A ride to discover the treasures of the Euganean Hills Park and its countryside
- A visit to the Venetian Villas
- Ancient abbeys and churches and timeless sites of worship
- Horseback rides or long walks in one of the many parks paths

But a stay in the Veneto region means culture too. Thus, at the Abano Grand Hotel, guests can take part in ad hoc organized excursions in the surrounding area, to the discovery of the symbolic cities of the region such as Padua, Vicenza, Treviso, Venice, Verona. Not to be missed, then, the appointment with the flavours of the Veneto region. Lovers of enogastronomy at a whim can taste the local delicacies prepared by typical restaurants of the Euganean Hills savouring the many dishes and wines of the Euganean tradition. For the more sophisticated ones, connoisseurs of the Michelin stars, the concierge will be able to advise some of the most exclusive restaurants in Padua and Venice.

подобранных термальных и спа-процедур, комплекса физических упражнений в фитнесцентре и моментов релаксации в бассейнах Atlantis (закрытый бассейн с термальной водой, оснащенный ножными ваннами кнайп) или Etoile (открытый бассейн с гидромассажными струями и дорожками для ходьбы против течения).

Если вы не хотите изменять своему привычному образу жизни, консьерж отеля Abano Grand Hotel исполнит все ваши пожелания, благо вариантов времяпрепровождения в отеле немало и на любой вкус. Днем вы можете поиграть в гольф на одном из 3 гольф-полей, расположенных всего в нескольких минутах ходьбы от GB Thermae Hotels (бронирование tee time и оплата green fee можно сделать непосредственно в отеле).

Особенно полезны и познавательны будут велопрогулки по чудесному парку у Эуганских холмов: вас ожидают Венецианские Виллы и другие не менее интересные места. Популярностью пользуются также пешая и конная прогулка, для которой можно выбрать одну из примерно двадцати тропинок парка.

Но пребывание в регионе Венето невозможно представить себе без культурной составляющей, поэтому, отправляясь из гостиницы Abano Grand Hotel, клиенты могут принять участие в организованных экскурсиях с русским гидом и посетить значимые для этого региона символы города Падую, Виченцу, Венецию и Верону. ■



SPA Program

Luxury & Anti-Aging

At any age, stress, diet, lifestyle, sun exposure and genetic predisposition may cause premature skin aging.

The anti-aging fango is a real mud bath, nourishes intensively the skin, detoxifies, prevents skin aging, strengthens and gives light, elasticity and softness right from the first session. The path begins by drawing up the Medical Beauty Chart that will show the personalized path to be followed during the week stay.

- The medical aesthetical consultation for the personalisation of the treatments, stress oxidant test and analysis of the skin ageing
- 6 thermal mud "fango" treatments antioxidant and anti-aging
- 6 anti-aging thermal baths with aroma therapeutic hydro-essences
- 6 anti-aging personalized treatments of 1 hour: thermal or delicate facial cleansing, face and body chocolate treatment (2 hours), regenerating multivitamin facial treatment with relaxing massage, thermal fango body and breast firming GB treatment (1 hour 30 min.), anti-stress facial treatment, Fango Plus emotional & energizing
- 6 reactivating massages of the circulatory system of 28 min.
- Vip Spa Card complimentary

SPA Программа

Омолаживающая программа

Стресс, избыточный ультрафиолет, неправильные питание и стиль жизни вызывают преждевременное старение кожи. Противовозрастные грязевые аппликации Anti-aging прекрасно питают кожу, способствуют выведению токсинов, предотвращают преждевременное старение организма, помогают восстановить упругость и эластичность кожи. Уже первый сеанс даст заметные результаты, придав вашей коже здоровый блеск, упругость и шелковистость.

- консультация врача-косметолога, тест на наличие оксидантного стресса и check-up кожи
- 6 сеансов грязелечения «anti-aging»
- 6 термальных аромаванн «anti-aging»
- 6 часовых омолаживающих косметических процедур: термальная или деликатная чистка лица, шоколадное обертывание для тела (2 часа), регенерирующая витаминная маска и массаж лица, грязевое обертывание и укрепляющая процедура для зоны декольте (1 час 30 минут), процедура антистресс для лица, косметическое грязевое обертывание для тела Fango Plus emotional & energizing
- 6 массажей по 28 минут каждый
- Vip Spa Card в подарок











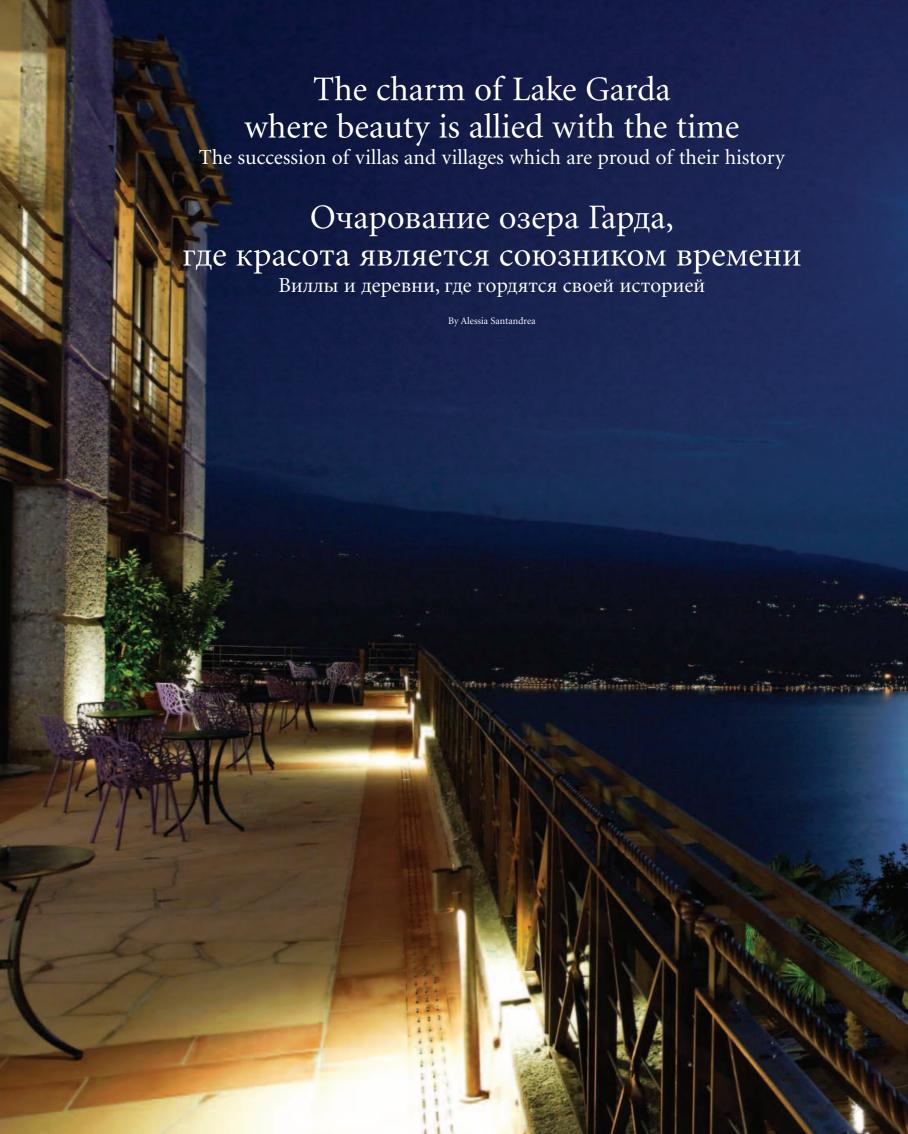


Natural Spa Resort

LARGO SHELLEY,18 56017SAN GIULIANO TERME - PISA TEL. 050 88501 - FAX ì050 8850401 info@bagnidipisa.com







t is the life of the lake of Lake Garda that is engaging, beyond its ancient and recognized natural beauty. Its greatness lies in its ability to be the cradle of the essence of life: water ripples that show on the first wind to flow in the bends carved by gentle waves.

Then there is a luxurious land conquered by a succession of villas, villages set by where the time is still marked by ancient rites. It's a way of the lake, its ability to keep historical identity clinging to its strong roots, immediately stored in a collection of valuable ancient and contemporary homes. The Lake Garda is a series of suggestions to discover and appreciate the romantic road along its banks, up and down a path dotted with exciting niches of traditional cooking and craft shops that are able to control and enhance all types of matter. The Lake Garda is a perfect representation, ideal in this world that has, with determination, resisted any contamination. Today's memory, pride reminds that this disputed land and surroundings are yet known to be unique and wonderful. Because here the passage of the hours is a formidable ally: no runs, no limit to mark the passage from one beauty to another, from one house to an exclusive hotel of the great hospitality. Time here still dominates on the compass, cardinal points are: here there is no north and south, but only points of the enchanted beauty and wellness on the map. This is life on Lake Garda. ■

изнь на озере Гарда известна своей привлекательностью далеко за пределами своей древней и природной красоты. Ее величие заключается в ее способности быть

колыбелью сущности жизни: рябь на воде, которая показывалась при первом же ветерке, расходилась нежными волнами. По берегам идут роскошные земли, отведенные под аристократические виллы, села, где время словно бы остановилось, и все еще есть древние обряды.

Это удивительная способность озера сохранять исторические ценности и держаться за свои сильные корни; тут же целый ряд ценных древних и современных домов. Озеро Гарда даст Вам возможность найти и оценить романтичные дорожки вдоль берега, вверх и вниз; путь усеян захватывающими остановками, с традиционной едой и ремесленными магазинами, где делают ценной любую материю.

Озеро Гарда является идеальным местом, идеальным в этом мире, которое, со всей решимостью, противостоит любым загрязнениям. Сегодня память, гордость, история этой земли желанны, известны, уникальны и замечательны.

Здесь время словно бы не течет, не работает, нет никаких ограничений, чтобы отметить переход от одной достопримечательности к другой, из дома в эксклюзивный отель с большим гостеприимством. Время доминирует даже над сторонами света: здесь нет севера и юга, а только точки на карте города, отметки красоты и благополучия.

Это жизнь на берегу озера Гарда.



Lefay Resort on Lake Garda, philosophy of life Курорт Lefay на озере Гарда, философия жизни

By Alessia Santandrea

reate places of dreams: this is the philosophy of the project "Lefay Resorts" on beautiful Lake Garda. Place where the Italian Style & Living has chosen to take root in this unique place of the world. It is a unique and exclusive idea, the "Lefay" in which every concept has been developed, deepened and shaped, beginning with that of luxury, from now understood as pristine spaces, nature, silence and time for them. Those are associated with virtue, more wanted, well-being to be achieved within a spa, where the natural elements of life are integrated with excellent treatment programs. Also the atmosphere, the smells, the pleasure of Mediterranean haute cuisine and breathtaking sceneries in the project "Lefay Resorts" and "LefayVital

оздать места, о которых можно только мечтать - это и есть философия проекта " Lefay Resorts" на красивом берегу озера Гарда. Это место, где итальянский стиль жизни решил укорениться, уникальное место в мире. Уникальная и эксклюзивная идея " Lefay ", в которой каждая концепция была разработана, углублена и сформирована, начиная с роскоши, теперь понимается как стремление к нетронутым пространствам, природе, тишине и времени для них. Это связано со свойствами, всегда такими желанными, которые есть у спа-салона, где природные элементы жизни интегрированы в отличную программу лечения. А также атмосфера, запахи, удовольствие от средиземноморской восхитительной кухни и захватывающие







Gourmet" on Lake Garda. And it is on the shores of this ecosystem, respected and celebrated, where the "Lefay" has chosen to use natural materials and then model them according to the rules of the fantastic bio-architecture, to get a complete indispensable "zero" on impact environment. "Lefay" is a fairy tale to live, in this fantastic place, where water and fire, including saunas and swimming pools, caves and thermal sources, on the basis of the revitalizing method developed by Professor Maurizio Corradin for the family Leali, founders of Spa on Lake Garda.

The method arises from the perfect union between the principles of classic Chinese medicine, one of the world's oldest sciences of diagnosis, and the Western scientific research that has always been aimed at reducing the effects of aging. The result is an excellent deal and highly professional programs dedicated to health and beauty, where the guest is at the center of an exaltation of his energy and spirit.

Always associated with the diet path "The Lightness of Being" which teaches to find the nutritional balance needed to achieve goals and each ingredient capable of returning its true strength: it's not only food for the body but also for the soul. There are innovative ways, those that lived within the "Lefay Resort & SPA Lago di Garda", where the guest, at the center of attention, being the only true protagonist of the heavenly surroundings. Within the Spa, recognized wellness temp e, mind and body are revitalized through the rediscovery of old emotions and a newfound harmony with themselves, guided and supported, day after day, from the great and fascinating philosophy "Lefay" for living on Lake Garda.

дух пейзажи в проекте "Lefay Resorts" и "Lefay Vital Gourmet "на озере Гарда. И именно на берегах этой экосистемы, уважаемой и знаменитой, которую проект " Lefay " выбрал, чтобы использовать натуральные материалы, а затем смоделировать их в соответствии с правилами фантастической биоархитектуры, чтобы достигнуть наконец необходимого "нулевого" воздействия на окружающую среду. "Lefay " - это сказка, это жизнь в фантастическом месте, где есть вода и огонь, в том числе сауны и плавательные бассейны, пещеры и термальные источники, основанные на методе оживления, разработанном профессором Маурицио Коррадином для семьи Leali, основателей курорта на озере Гарда. Метод основан на совершенном союзе между принципами традиционной китайской медицины, одной из старейших диагностических наук в мире, и западными научными исследованиями, которые всегда были направлены на снижение эффекта старения. Результат - идеальное сочетание и высокопрофессиональные программы, посвященные здоровью и красоте, где гость в центре возвеличивания его энергии и духа.

Программы всегда связаны с диетическим курсом "Легкость бытия", который учит находить баланс питания, необходимый для достижения целей, чтобы дать каждому ингредиенту проявить свою истинную силу: это пища не только для тела, но и для души. В " Lefay Resort & SPA Lago di Garda" много новых программ, где гость находится в центре внимания и становится единственным обитателем почти райского окружения. В спа, признанном храме оздоровления, разум и тело обновляются через повторное открытие старых эмоций и вновь обретенную гармонию с собой, и обновление поддерживается изо дня в день, при помощи увлекательной философии курорта " Lefay", стоящего на берегу озера Гарда. ■



Recognized fascinating capital of glamour in every representation Milan, the imprint of Italian style

Признанная и роскошная столица гламура в каждой своей грани Милан, отпечаток итальянского стиля

By Emanuela Zalemi



ilan is Italy's image that is known to be the unquestioned leader in the world of fashion and business. But it is also the city of art capable of surprising for this continual alternation between the ancient and the modern, between tradition and his unquestioned belonging to the international sphere.

And it's right its acknowledged importance and its charm as one of the sanctified yet inevitable Italian stages.

Then Milan is also made of its unique ability to be an everyday studio where the glamour is always on the scene. Almost every corner was "La Scala", the famous theater, almost every street in the center of the courtesan was one of the prestigious Via Montenapoleone and the Galleria Umberto, Milan has the ability to wrap them up in a rich host of continuous excitement. And for this reason that has always been the home of Italian style that can give meaning to life, bringing the essence of human values?? of existence. That's why Milan is known only like this: it is overwhelming, and from sunrise until sunrise in the next morning.

илан является портретом Италии, а также безусловным лидером в мире моды бизнеса. Но это также город искусства, способный удивлять постоянным чередованием между древним и современным, между традицией и его бесспорной принадлежностью к международной сфере. И его важность, и шарм, - это одна из обязательных итальянских черт.

Милан известен также его уникальной тягой к гламуру, который каждый день на сцене. Почти в каждом углу "Ла Скала", знаменитый театр, почти на каждой улице придворные из престижных Виа Монтенаполеоне и Галерия Умберто, Милан имеет возможность погрузить гостя в богатую атмосферу непрерывного восторга.

И по этой причине это место, которое всегда считалось домом итальянского стиля, дает смысл жизни, приближает человека к сущности человеческих ценностей. Милан известен как неудержимый от восхода до восхода солнца следующего дня.











Park Hyatt, a truly Premium Suite experience

Парк Хаятт – истинное ощущение роскоши

By Enrico Melis

iscover a Milan luxury hotel recently named one of the "Top 25 European hotels" by Travel + Leisure. Park Hyatt Milan, 108 guestrooms, offers a splash of contemporary style and colour steps from Milan's most famous attractions and landmarks, including Galleria Vittorio Emanuele II, Piazza Duomo, Teatro alla Scala and Brera Art Gallery. For shopping escapes, Park Hyatt Milan is a short stroll from the celebrated fashion houses and boutiques of Via Montenapoleone and Via della Spiga. For a truly premium Suite experience, our guests can choose their favourite from a sumptuous Suite Collection. Restaurants VUN and La Cupola are treasured for their refined atmosphere and gourmet cuisine. Adorned with pastel Venetian stucco finishes, The Spa features a diverse variety of salon treatments and holistic therapies in a setting of sheer opulence.

ткройте для себя роскошный отель Милан, названный недавно одним из «25 лучших отелей Европы» по версии «Travel + Leisure». Парк Хаятт Милан, на 108 номеров, представляет яркое сочетание современного стиля и цвета в нескольких шагах от самых известных достопримечательностей и памятников архитектуры Милана, в том числе Галерея Виктора-Эммануила II (Galleria Vittorio Emanuele II), Пьяцца Дуомо (Piazza Duomo), театр Ла Скала (Teatro alla Scala) и Галерея искусств Брера (Brera Art Gallery). А если захочется пройтись по магазинам, то в двух шагах от Парка Хаятт Милан расположены знаменитые дома моды и бутики «Виа Монтенаполеоне» и «Виа делла Спига». Чтобы испытать истинное ощущение роскоши, наши гости могут выбрать номер по своему вкусу из восхитительной коллекции «Suite Collection». Рестораны «VUN» и «La Cupola» славятся своей утонченной атмосферой и изысканной кухней. Отделанные пастельной венецианской штукатуркой, «Spa» отличаются большим разнообразием салонов красоты и комплексного лечения в окружении настоящего великолепия.



Ninety designers investigate in Milan on the flow of life

At the Palazzo della Triennale fascinating exhibition measurers of the time

Девяносто дизайнеров исследуют в Милане течение жизни

В "Палаццо делла Триеннале" пройдет увлекательная выставка измерителей времени

By Andrea Buttafuoco





he relationship between design and time in a common mind is in the forms of watches, precious and amazing surprising as you want but these objects are still forced into canonical categories of precision, measurability and functionality. Until January 8, at the Palazzo della Triennale, Design Museum, with O 'Clock: Time design and design-time test instead of forcing the limits of the known, to broaden their horizons and explore a world of shapes and where so the time is still central, but seen more as an exercise in style and reflection than as a set of machines built.

It's not surprising that the exhibition has the aim to investigate the relationship between time and design and does so through works, ideas and suggestions offered by installations, design objects, art works, videos of over 90 international artists and designers. There are three sections. The first is devoted to the measurement of time in which objects illuminated by artificial light are floating in darkness, and the second is a time travel where instead of natural light, with the progress of the day, it gives the effect of appearing to objects and disappearing, while the third is devoted to the representation of the time even with objects that communicate with each other in the wish to emphasize the contemporary man's struggle against the passing of its moments, to keep up with everything that the society offers and asks him.

тношения между временем и дизайном в мыслях любого обычного человека - это драгоценные, удивительные, футуристические, такие, как он захочет, но эти объекты по-прежнему вынуждены держаться в канонической категории точности, измеримости и функциональности. До 8 января в Палаццо делла Триеннале, в Музее дизайна, будет выставка "Часы: Время дизайна и дизайн времени", которая вместо того чтобы пытаться перейти пределы известного, расширит свои горизонты и исследует мир форм, где время все равно будет в центре внимания, но будет рассматриваться больше как упражнение в стиле и отражении, нежели как механизм. Неудивительно, что выставка имеет целью изучить взаимосвязь между временем и дизайном, и делает это через работы, идеи и предложения, инсталляции, объекты дизайна, произведения искусства, видео от более чем 90 международных художников и дизайнеров. Есть три раздела. Первый посвящен измерению времени, в котором объекты, освещенные искусственным светом, плавают в темноте, второй - это путешествие во времени, где вместо естественного света будет эффект появления объектов и исчезновения, а третий посвящен представлению времени, с объектами, которые ведут диалог в стремлении подчеркнуть борьбу современного человека против того, как бежит время, чтобы идти в ногу со всем, что общество предлагает и требует от него.





Living in Venice enchanted by Serenissima

In the world dominated by water and time that slides but not passes

Жить в Венеции, околдованным ею

В мире, где доминирует вода, и время течет, но не проходит

By Carlo Antonini



iving in Venice is a dream of any stranger to the Serenissima that he or she hopes to make come true sooner or later. This is an enchanted world, dominated by water, by silence, by the time that slides but does not pass, the architectural beauties are everywhere, and what is more noticeable than any other aspect, there are no roads, no cars, there's the stress of traffic, to be the best appeal to anyone who is looking for a lasting and exciting adventure.

And in fact people who live there since birth is unable to leave Venice, enchanted by its charms, while those who choose it as their second homeland first adjust, perhaps with difficulty, its strangeness, its being sleepy from dawn to sunset, but at the end they remain prisoners of the uniqueness of the Serenissima because they know they are wrapped in a dream of balance between past and future, and at the same time witness of the mysteries of this. So much that an anonymous left on the parapet of the bridge that connects Venice to the mainland, an ode to his city: "You're like a lady sophisticated and complicated, but I will love you forever."

The second of th

ить в Венеции - мечта любого путешественника, и рано или поздно он надеется осуществить ее. Это волшебный мир, где господствует вода, тишина, а время

течет, но не проходит, архитектурные красоты здесь на каждом шагу, и это один из более заметных аспектов, чем любой другой, здесь нет ни дорог, ни автомобилей, ни напряженного дорожного движения, это лучшее место для тех, кто ищет захватывающих приключений.

И в самом деле, люди, которые живут там с рождения, не могут уехать из Венеции, околдованные ее прелестью, а те, кто выбирает ее как свою вторую родину привыкают, может быть, с трудом, к ее странностям, к ее сну от рассвета до заката, но, в конце концов, и они остаются узниками уникальности "Serenissima", потому что знают, что погружены в сон, в баланс между прошлым и будущим, и в то же время стали свидетелями тайны. Анонимный автор оставил на парапете моста, который соединяет Венецию с материком, оду своему городу: "Ты, как дама, утонченная и сложная, но я буду любить тебя вечно". ■









The new jewels in The Bauers' crown

Новые драгоценности в короне Bauer

By Carlo Antonini

between earth and sky, "The Bauers" luxury hotel collection is unique for the splendid architecture, the enviable position, the breathtaking views on the city and its canals, which reflect the magical, timeless atmosphere of Venice. Splendidly restored, "Bauer L'Hotel" offers a taste urban Venetian lifestyle; located next to San Marco's Piazza you can't miss the hotel's beautiful 1940s facade. With it's 40s and 50s style furnishings this hotel captures the essence of the building, reflected also by its suites and guest rooms. "Bauer il Palazzo" is often described as Venice's most luxurious hotel, this 18th Century palace boasts sumptuous suites and guest rooms.

Resplendent with gilded mirrors, carved stucco ceilings and Murano glass chandeliers, the Bauer is a genuine experience of luxury living Venetian style. Stunning views of the city can be admired from the highest terrace in Venice on the 7th floor called "Settimo Cielo".

For the perfect resort escape the "Bauer Palladio Hotel & Spa" is a sanctuary of peace and tranquility. Gently removed from Venice's bustling streets this converted 16th Century convent on Venice's Giudecca suc

аходящаяся на Большом Канале, между небом и землей, роскошная коллекция Bauer уникальна потрясающей архитектурой, завидным расположением, захватывающими дух видами на город и каналы, которые отражают волшебную атмосферу Венеции, где время словно бы остановилось. Прекрасно отреставрированный "Bauer L'Hotel" предлагает вам ощутить вкус жизни в Венеции; на площадь Сан-Марко выходит потрясающий фасад 1940 года постройки. Мебель и обстановка 40-х и 50-х гг подчеркивают дух здания, который отражен также и в номерах. "Bauer il Palazzo" часто описывается как самый роскошный отель в Венеции; этот дворец 18 века может похвастаться роскошными комнатами. Сверкающий зеркалами в золоченых рамах, потолками с лепниной и люстрами из муранского стекла, отель Bauer уникальное место, где представлена роскошь в венецианском стиле. Потрясающими видами на город можно насладиться на самой высокой террасе в Венеции, которая находится на 7 этаже - «Седьмое небо».

Для отдыха идеально подойдет "Bauer Palladio Hotel & Spa" – оазис спокойствия и расслабления.





Venice between Cleopatra and the "Ballets Russes"

Two exhibitions tell of these fantastic worlds that have influenced the West

Венеция между Клеопатрой и "Русским балетом"

Две выставки расскажут об этих фантастических мирах, которые так повлияли на Запад

By Alessia Santandrea



gypt of Queen Cleopatra and Russia theatrical impresario Sergei Pavlovich Diaghilev together with Venice. It is not foolish for those who know of time machine that has accompanied historical periods so far apart, but two excellent exhibitions held simultaneously between the channels of Venice.

The first, until January 22, in the spectacular Hall of the Scrutinio of the Ducal Palace, exposing together archaeological evidence, maps, navigation tools, treasures,

арица Египта Клеопатра и российский театральный импресарио Сергей Павлович Дягилев вместе в Венеции. Это не чепуха, это машина времени, которая соединила исторические периоды, столь далекие друг от друга, превратив их в две отличные выставки, проводимые одновременно между каналами Венеции. Первая, до 22 января, в живописном зале Sala dello Scrutinio Дворца дожей,

diaries, letters, inscriptions and works of art, the continued interest of Venice, the last bastion of West for Egypt and the other side of the Mediterranean. It is an exciting journey, passionate, ranging from the grand of the Pharaohs to the ingenuity of the Venetian Senate, which in the early sixteenth century was the first to hypothesize the Suez Canal, then opened much later, in 1869. And the dream is also the theme of the exhibition The time of Diaghilev, until January 6, in the halls of Palazzo Mocenigo. With two hundred works, mostly clothing and accessories, it will describe the journey of what was once the great company of Ballets Russes, commissioned by the theatrical impresario, not to disperse the elegance of the art in the years of exile to the West. It is another passionate story that confirms that the Russian style has been influential in the world. ■

где будут представлены археологические свидетельства, карты, навигационные инструменты, сокровища, дневники, письма, надписи и произведения искусства, постоянный интерес Венеции, последнего бастиона Запада перед Египтом и другой стороной Средиземного моря.

Это увлекательное путешествие, страстное, начиная от фараонов и до изобретательности венецианского сената, который в начале шестнадцатого века первым предложил построить Суэцкий канал, открытый гораздо позже, в 1869 году. Другая тема выставки -"Время Дягилева", до 6 января, в залах Палаццо Мочениго. Из двухсот работ, в основном одежды и аксессуаров, описано путешествие того, что когда-то было большой труппой "Русского балета", по заказу импресарио театра, чтобы не потерять элегантности искусства в годы ссылки на Запад. Это еще один страстный рассказ, который подтверждает, что русский стиль сыграл весомую роль в мире.





Hackt Design









Fillippetti Yacht S.p.A. Via Vot Cesana, 66 61037 Mondalfo (PU1 Iraly Tel. + 39 0721 930262 - Fax + 39 0721 930274

www.filippettiyacht.com











The Due Torri di Verona, silent keeper of the secrets of Romeo and Juliet

he balcony of Romeo and Juliet is there, a stone's throw from the Hotel Due Torri, splendid guard of the enchanting Arena of Verona. Housed in the palace of the fourteenth century, called Aquila, The Due Torri is reflected up to exalt the profile of Verona, the city of love and music. Chosen in the past by the artists who were contemporaries of Wolfgang Amadeus Mozart and Wolfgang Goethe because in these rooms they could find inspiration for their notes and words that have made great and immortal music and literature. The atmosphere is preserving the timeless elegance, in a perfect marriage between Italian style and charm and high tech that knows how to make your stay more comfortable. The novelty is the Presidential Suite Anastasia, overlooking the square with the same name and characterized by pastel colors of the walls, the grey wood paneling and ceiling boxes with pearly shades from grey to black that blend well with the gold and the blackness of the Empire style. The same colors are in the heritage lobby of the fourteenth century, the frescoes on the walls of Casarini, and the Loungue&Restaurante of the Due Torri, the creative interpretation of the table of which is that the land has always been generous in its proposals. Yes, the Hotel Due Torri in every moment can be lived in with passion and poetry.

Due Torri di Verona, тихий хранитель секретов Ромео и Джульетты

алкон Ромео и Джульетты здесь, в двух шагах от Hotel Due Torri, великолепной дозорной башни Арена ди Верона. Размещенный во дворце четырнадцатого века, который называется Aquila, Due Torri отражает все величие Вероны, города любви и музыки. избран художниками в прошлом, современниками Вольфганга Амадея Моцарта и Вольфганга Гете, они смогли найти здесь вдохновение для нот и слов, которые сделали музыку и литературу великой и бессмертной. Атмосфера элегантна без времени, идеальный союз между итальянским стилем и шармом и высокими технологиями, здесь знают, как сделать Ваше пребывание более комфортным. Нововведение этого года - Президентский люкс Анастасия, с видом на площадь с таким же названием, он характеризуется пастельными тонами стен, серыми деревянными панелями и коробами потолков с перламутровыми оттенками от серого до черного, что сочетается с золотом и чернением стиля ампир. Такие же нововведения и в холле четырнадцатого века, где на стенах фрески Казарини, и в Loungue&Restaurante отеля Due Torri, креативная интерпретация щедрости земли на столе. Да, каждую минуту в Hotel Due Torri можно жить со страстью и поэзией. 🔳



The Majestic in Bologna, the reality of the atmosphere

istoric and prestigious, immersed in the streets of Bologna, a mixture of art and culture. The reality of the Grand Hotel Majestic, in the past, "Baglioni," inserted into the prestigious list of The Leading Hotels of the World. The surprise is inside, its fascinating rooms in a continuous up and down style and sophistication, even in furniture, starting with the original mix of classic Venetian and Florentine nineteenth century, followed by a succession of period pieces and evidence of high technology. At the Grand Hotel Majestic there is now a one more jewel: the new Art Deco Terrace suites, with private elevator and an exclusive terrace overlooking the roofs of Bologna. The show is guaranteed, from morning to night, with the complicity of the sun, moon and stars.

The Majestic is also fascinating in another way: the restaurant I Carracci enriched with frescoes on the walls of the fifteenth century and appreciated by gourmets for its exceptional haute cuisine of Bologna cooked according to the pleasures of today.

Then there is the new area Health & Wellness characterized by emotional shower, chromotherapy and the harmonious relaxation room. It is a reality, is the Grand Hotel Majestic in Bologna. ■

Отель Majestic в Болонье, реальность атмосферы

сторический и престижный, стоящий на улице Болоньи, смесь искусства и культуры. Grand Hotel Majestic, в прошлом, "Baglioni", был добавлен в список «Ведущие отели мира».

Его внутреннее убранство поражает, его потрясающие номера в непрерывном смешении стиля и изысканности, даже в мебели, оригинального сочетания классического венецианского и флорентийского стилей девятнадцатого века, а затем последовательно периодов эпохи, и он не чужд высоким технологиям. В Grand Hotel Majestic в настоящее время есть еще один драгоценный камень: новые апартаменты Art Deco Terrace, с отдельным лифтом и эксклюзивной террасой с видом на крыши города Болонья. Прекрасный вид гарантирован, с утра до ночи, при участии солнца, луны и звезд. Majestic также увлекателен в другом направлении: ресторан "I Carracci", с фресками пятнадцатого века на стенах и оцененный гурманами, благодаря своей исключительно утонченной кухне в соответствии с современными традициями Болоньи. Здесь есть также новая зона Health&Wellness, с эмоциональным душем, хромотерапией и гармоничной комнатой релаксации.

Это реальность, это Grand Hotel Majestic в Болонье.

The Hotel Bernini in Florence, the Royal House of the Renaissance

lorence is an immortal representation of Renaissance in Italy, precious and envied because of a succession of works of art plunged into the historic centre of the town, guarded by the Arno, and exhibited in spectacular museums, like the Uffizi Gallery. A few blocks from the heart of Florence is the Hotel Bernini, housed in an elegant building of the fifteenth century, and this is also a museum. At Excutive Tuscain floor there is an exciting reinterpretation of the Tuscan style, with the oldest brick floors, fabrics in warm shades that are expressed in various chromatic tones of red, purple, orange and gold.

Also it is a succession of charming antique furniture placed in a location of precious tapestries and upholstery.

The lobby and the Longue Bar are inserted into a space filled with an amazing play of light and shadows, the scene of many details that combine to create an environment with constant references to the tradition and contemporary art. Finally there is a magnificent Sala Parlamento, the soul of the Kingdom of Italy when Florence was the capital, eternal for its magnificent frescoed ceiling. These are the wonders of the Hotel Bernini which the Renaissance city still reveres and preserves.

Отель Bernini во Флоренции, Королевский дом эпохи Возрождения

лоренция является бессмертным представлением Италии эпохи Возрождения, драгоценным и желанным, произведения искусства в лабиринте старого города охраняется Арно, и выставлены во впечатляющих музеях, таких как галерея Уффици.

В нескольких кварталах от центра Флоренции находится отель Вегпіпі, в элегантном здании пятнадцатого века, и это тоже музей. Этаж Excutive Tuscain это захватывающее переосмысление в тосканском стиле, со старинными кирпичными полами, тканями теплых оттенков в различных хроматических тонах красного, фиолетового, оранжевого и золотого. Это сочетание очаровательной антикварной мебели эпохи, в соответствующем месте - драгоценных гобеленов и ковров. Холл и бар Longue выстроены в пространстве, заполненном удивительной игрой света и тени, сценой из многих деталей, которые объединяются, чтобы создать среду с постоянным возвратом к традициям и современному искусству. Наконец, здесь есть великолепный зал Sala Parlamento (Зал Парламента), душа Королевства Италии, когда Флоренция была столицей, по-прежнему великолепный потолочными фресками. Это чудеса отеля Вегпіпі, который город Возрождения по-прежнему чтит и сохраняет.











new enogastronomic adviser on Italy in the network of Rocco Forte Hotels does not need presentation. Fulvio Pierangelini, repeatedly awarded chef of Michelin's guide-book and founder of the famous restaurant "Gambero Rosso" in the city of San

ля нового эногастромного консультанта по Италии в сети гостинниц Рокко Фортэ не требуются презентации. Fulvio Pierangelini, многократно награждённый шэф путеводителя Мишлен и обоснователь известного ресторана «Gambero Rosso» в городе Сан Винченцо

"Sciuè Sciuè" among the collection of Rocco Forte Hotels

«Шуэ шуэ» в коллекции Отелей Рокко Фортэ

By Federica Amenti

Vincenzo (suburb of Livorno) started cooperation in 2009 in the establishments of this group: Hotel de Russie (Rome), Hotel Savoy (Florence) and Verdura Golf & Spa Resort (Sciacca, Agrigento). He showed his skills in creation of tastes in Lazio, Tuscany and Sicily alternating traditional cuisine with international dishes of the highest quality. His philosophy connected with original treatment of the simplest ingredients is based on the talent and passion with the aim of achieving absolute technique.

Variety of dishes proposed in the restaurant "L'Incontro" in Florence as well as in "Le Jardin de Russie" in the centre of Rome is directed to the revival of emotions concerned with forgotten tastes that can be easily found even within refined dishes. His motto – easiness and absolute quality of raw material. Among the most outstanding recipes we can find "sciuè sciuè" spaghetti, puree of chickpea with caviar, Tuscan bread and tomato soup with

(пригород Ливорно), начал сотрудничать в 2009 году в заведениях этой группы: Отэль дэ Русси (Рим), Отэль Савой (Флоренция) и Вердура Гольф Клуб (Шакка, Агридженто). Он проявил своё мастерство в создании вкусов в Лацио, Тоскане и Сицилии, чередуя традициональную кухню с международными блюдами высочайшего качества. Его философия, связанная с оригинальной обработкой самых простых ингредиентов, основана на таланте и страсти, для достижения абсолютного Разнообразность мастерства. предлагаемых в ресторане «L'Incontro» во Флоренции, так как и в «Le Jardin de Russie» в центре Рима, направлена на пробуждение эмоций связанных с забытыми вкусами, которые легко найти даже в самых изысканных блюдах. го пароль - лёгкость и абсолютное качество сырья.

Среди самых знаметых рецептов можем найти спагетти «шуэ шуэ», пюрэ из нута с икрой, томатный суп с раками,



prawns, ravioli with cheese and pepper, sea bass with artichokes, veal '"Tagliata" with tomatoes and mashed potatoes and famous Tiramisu. Pierangelini says: "I prefer to cook my dishes through simple treatments that allows distinguishing of all clarity of cooking.

It does not mean to cook without special search but means to make simplicity the initial goal of this search. "This idea of cookery is well combined with the essential first class hotels in Rome and Florence equipped by designer Olga Polizzi: advantageous combination for harmonious joining of elegant premises with interesting and delicate tastes.

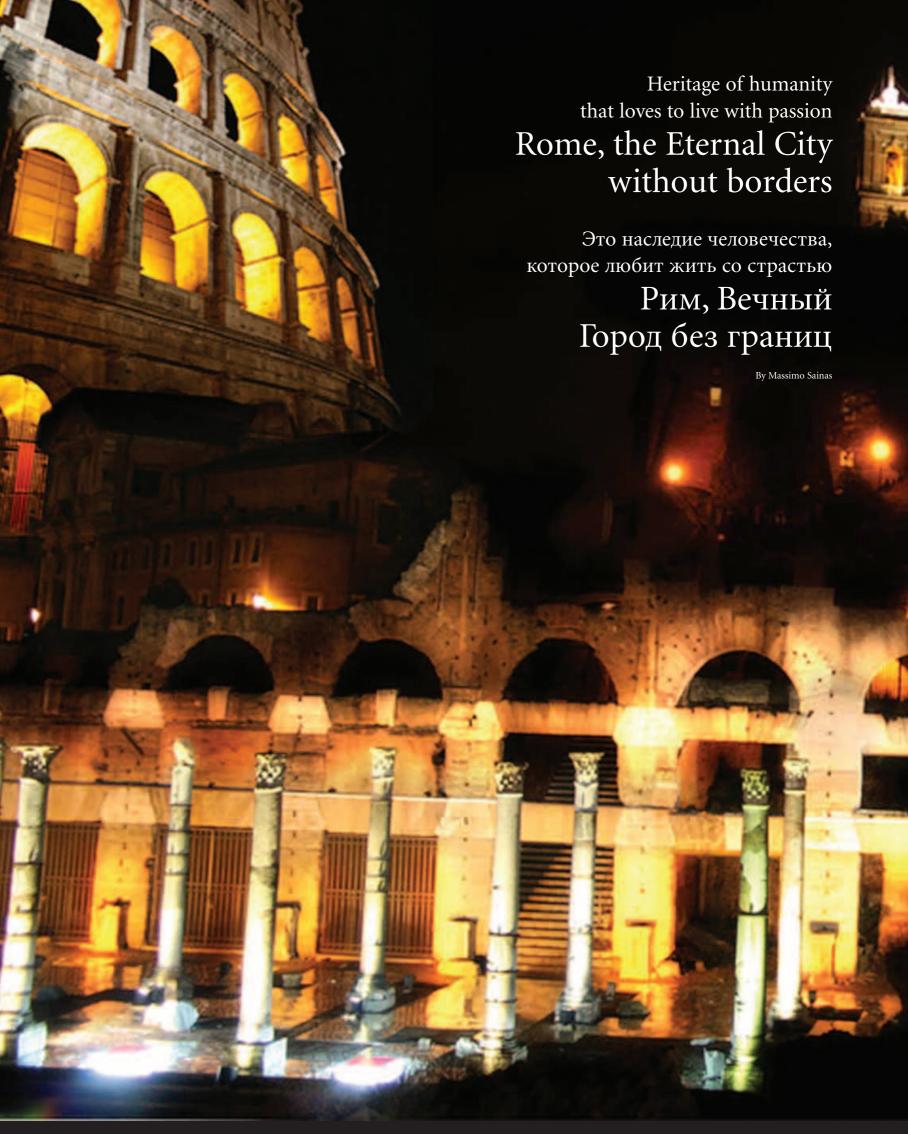
равиоли с сыром и перцем, окунь с артишоками, котлеты из телятины с помодорами и картофельное пурэ и знаменитое Тирамису. Говорит Pierangelini: «Я предпочитаю готовить мои блюда простыми обработками, что позволяет выделить всю прозрачность приготовления. Это не значит готовить без специального поиска, а значит превратить простоту в первоочередную цель этого поиска.». Эта кулинарная мысль очень хорошо связывается с существенным люксом гостинниц в Риме и во Флоренции, оборудованных дизайнером Olga Polizzi: выиграшная комбинация для гармоничного соединения изысканых помещений с люборытными и деликатными вкусами.



Sin Elite Group - Edition 2010

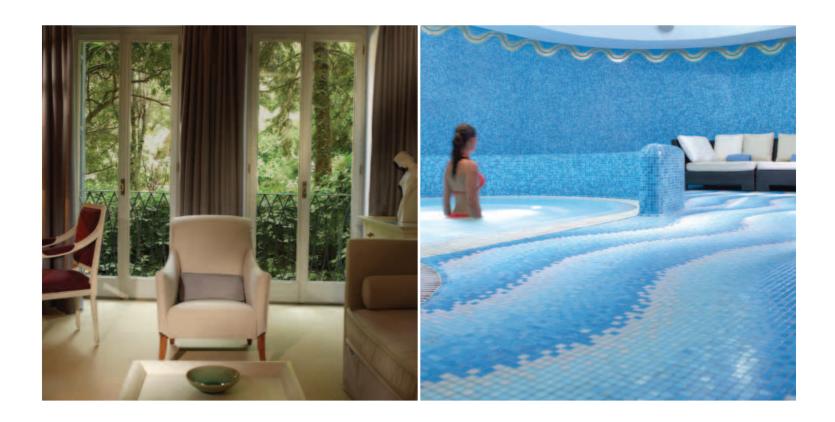
Luxury is a need that goes beyond mere necessity - a lifestyle, demanding time, space, and freedom. Luxury means choosing how time should be spent - in terms of quality, not quantity. Rooms emanating an unparalleled ambience of peace, and relaxation. Which is why we have decided to select the most exclusive and evocative suites offered by the best hotels in Italy, just for you.

Роскошь - это потребность, которая начинается тогда, когда кончается необходимость. Это - стиль жизни, составляющими элементами которого являются время, простор, свобода. Выбрать, как использовать время, исходя из его качества, а не количества - вот в чем заключается роскошь. Интерьеры, передающие несравненные ощущения, покой, отдых. На основе таких предпосылок мы выбрали для вас самые эксклюзивные и очаровательные сьюты на всей панораме итальянского гостиничного бизнеса.









The Art of Simple Luxury Искусство простой роскоши



Berlin, Brussels, Edinburgh, Florence, Frankfurt, London, Manchester, Munich, Prague, Rome, Sicily, St. Petersburg - Future Openings: Abu Dhabi, Cairo, Jeddah, Luxor, Marrakech



тец света и тени,
Микеланджело
Меризи,
известный как
Караваджо.

И еще предшественник барокко, Аннибале Карраччи. Два учителя, которые изменились в глубинах души Рима, с их художественной революцией, прошедшие через четыре папства и промежуток времени от 1595 до 1635 года.

Но из них двоих Караваджо, больше чем любой другой, оставил свой след, и с 11 ноября по 19 февраля в Вечном городе в

Rome at the time of Caravaggio

Two hundred works on display in Venetian Palace to tell about the epoch

Рим во времена Караваджо

Двести работ на выставке в Палаццо Венеция, чтобы рассказать об эпохе

By Giorgio Sarsano

ather of light and shadow, Michelangelo Merisi is known as Caravaggio. And then comes the precursor of the Baroque, Annibale Carracci. Two teachers who have changed in the deep soul of Rome, with their artistic revolutions, through four pontificates, and a time span ranging from 1595 to 1635. But among the two is Caravaggio, more than any other that has left his mark, and because of whom from November 11 to February 19 precisely in the Eternal City at the Palazzo Venezia, an exhibition that bears his name will be held: Rome at the time of Caravaggio. But the title must not be misleading because it is the Caracci, with two hundred works on display, will be recognized as the alter ego of Michelangelo Merisi. For many seasons, the two were adversaries, by opposing the revolutionary barricades. Two masters to whom Rome is to pay homage on February 19 in the halls of the Palazzo Venezia. ■

Палаццо Венеция ему будет посвящена выставка, которая носит его имя: "Рим во времена Караваджо". Но название не должно вводить в заблуждение, потому что это Карраччи, в две сотни его работ на

выставке, был признан альтер-эго Микеланджело Меризи. Для многих эти два художника были противниками, выступая революционных баррикадах. мастера, памяти которых Рим отдаст должное на выставке до февраля в Палаццо Венеция.









Hotel entrance

"La Terrazza dell'Eden" Restaurant

An infinite number of new experiences await you at Rome's elegantly refined Hotel Eden

«Множество новых впечатлений ждет вас в новом элегантном римском отеле Отель Эдем»



Lounge "Il Salotto"



Royal Suite living room

Sweet courses and spicy food in Ancient Rome

Сладкое и пикантное в Древнем Риме

By Augusto De Angelis

hat were habits and prophets of ancient Romans at the table? It has become a kind of worship to disclose weak points of the Empire since some time. Amateurs of cui-

sine besides disclosure try to cook, savour and taste beverages and food of the past. At those times people ate three times a day: jentaculum (breakfast), jentaculum (dinner) and coena (supper). They ate breakfast during a day and it was easy and simple: bread, cheese, dried fruits, honey, milk and wine with which they dressed bread.

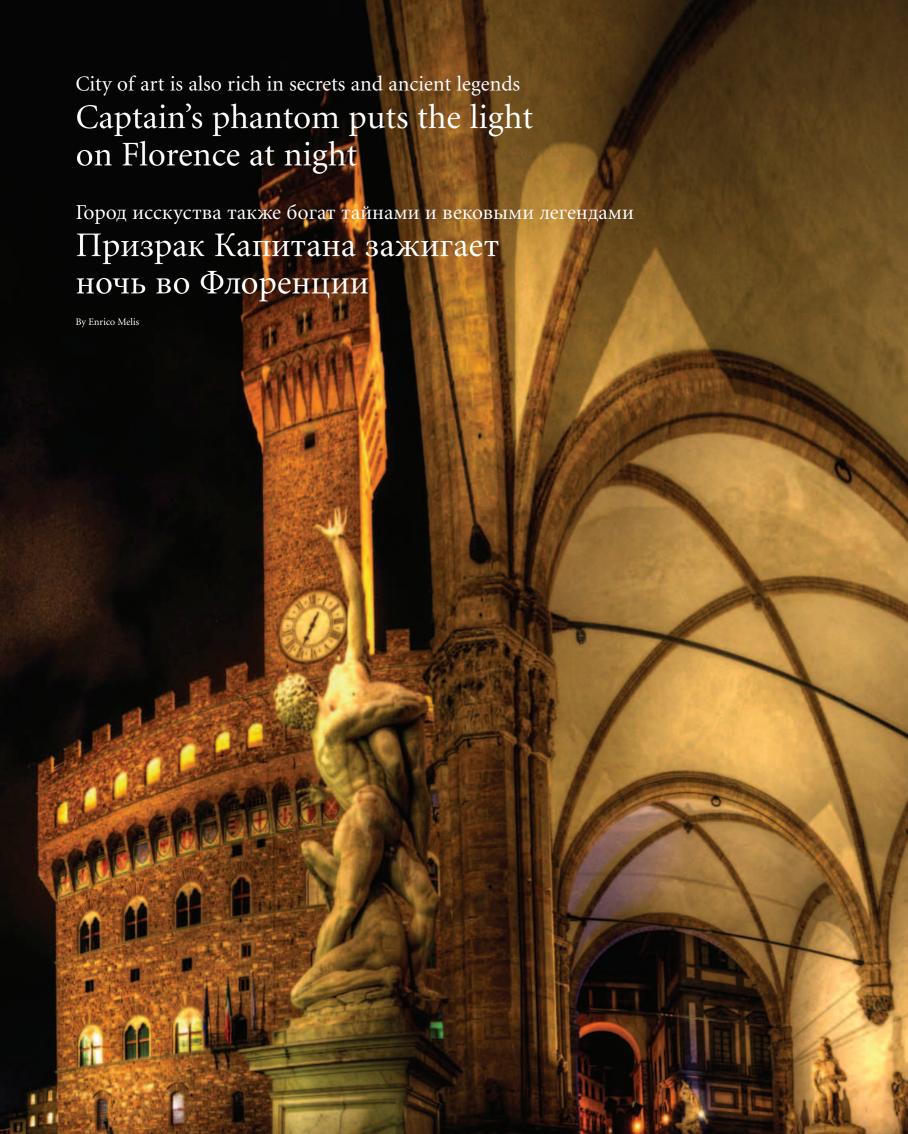
At noon the Romans had dinner usually in stand-up position and ate cold dishes – in particular beans, vegetables, fruits and fish. Real dinner was in the evening after inevitable spa bathing and supper lasted late into the night.

Main ingredient of coena (supper) was garum - pickle that was probably used insted of salt as it was too expensive and rare at those times. Pepper, caraway and today's celery (ligustico) - these spices were used for dressing "strong dishes" mainly pork dishes. And then at once they proceeded to combination of counter-tastes: sweet with spicy food or sweet bitterish taste. There is no saying wheter receipts of imperial chiefs could have the same success at the presebt day, for Caesar and his senators they would be by all means exquisite. A real gourmet.





аковы были привычки и пророки древних римлян за столом? Расскрывать слабости Империи стало с некоторого времени своего рода культом. Любители кухни, помимо расскрытия, пробуют готовить, смаковать и дегустировать напитки и еду прошлого. В те времена каждый день питались три раза в день: jentaculum (завтрак), jentaculum (обед) и соепа (ужин). Завтрак потреблялся на протяжении утра и был лёгкий, простой: хлеб, сыр, сухие фрукты, мёд, молоко и вино, которым приправляли хлеб. Около полудня римляни обедали, обычно стоя и ели холодные блюда - в основном бобы, овощи, фрукты и рыбу. Настоящий обед был вечером, после неизбежного купания в спа, и ужин длился до поздней ночи. Главным ингредиентом coena (ужина) был garum - рассол, который вероятно употребляли вместо соли, очень дорогой и редкий в те времена. Перец, тмин и сегодняшний сельдерей (ligustico) эти специи использовались для приправы «крепких блюд», прежде всего из свинины. И затем сразу переходили к сочетанию противодействующих вкусов: сладкое с пикантным или же сладкое с горьковатым. Кто знает, имели бы такой же успех рецепты империальных шэфов и в наши дни? Для Цесаря и его сенаторов они были конечно изысканными, как для настоящих гурманов.





he eyes are directed to the horizon from handrails of Old Bridge. And then it is enough to turn to the South, and Florence will appear before us in its historical beauty: marvelous and varying by the sky. From Palazzo del Uffici to the Cathedral and to the wonderful Piazza della Signoria.

Florence is a succession of monuments and remarkable exhibitions, mysteries and curiosities, being in constant balance between magic and esotery. As a reminiscence that passes through generations in the houses of Anguillara street where even at present someone waits for meeting with Baldaccio phantom from Anghiari. He was a rash condottiere with reckless life who was betrayed in 1441 and then executed on Piazza della Signoria.

And it seems that he has been wandering since that day on wonderful streets of the centre of the city in search of the passer-by who could help him to leave once and for all. It is also Florence, together with the streets of the last fashion, with ancient craftsmen shops, with historical fashion houses and inevitable shoemaker's shops. And such mixture of famous and irrational in particular makes this city more fascinating. One should study it slowly following various routs, waiting for the meeting with condottiere in order to listen to his century-old story.

Взгляд устремлён в сторону горизонта от перил Старого Моста. А потом достаточно повернуться на юг - и Флоренция предстанет перед нами в своей исторической красоте: замечательная и колеблемая небом.

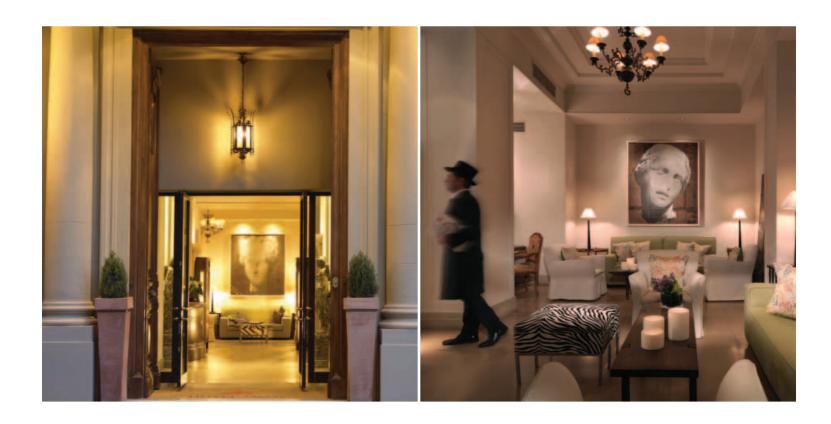
От Палаццо дель Уффици до Собора и к чудесной Площади Синьории. Флоренция - это преемственность памятников и отличных выставок, таен и любопытных событий, в постоянном равновесии между магией и эзотерией.

Как легенда, которая передаётся через поколения в домах улицы Ангвиллара, где даже сегодня кто-то ожидает встречи с призраком Балдаччио из Ангиари.

Он был стремительным кондотьером с безрассудной жизнью, которого предали в 1441 году и затем казнили на Площади Синьории. С того дня кажется он ещё бродит по чудесным улицам центра города в поисках прохожего, который помог бы ему уйти навсегда. Это тоже Флоренция, вместе с улицами последней моды, со старинными лавками ремесленников, с историческими ателье и неизбежными лавками сапожников. И вот именно эта смесь знаменитого и иррационального делает этот город ещё более очаровательным. Его нужно изучать медленно, следуя различными маршрутами, ожидая встречи с кондотьером, чтобы услышать его вековой рассказ. ■







The Art of Simple Luxury Искусство простой роскоши



Berlin, Brussels, Edinburgh, Florence, Frankfurt, London, Manchester, Munich, Prague, Rome, Sicily, St. Petersburg - Future Openings: Abu Dhabi, Cairo, Jeddah, Luxor, Marrakech







Married Henri d'Orleans, she made the Tuscan cuisine known in the world Catherine de Medici, the great mother of the kitchen

Вышла замуж за Анри Орлеанского, сделала тосканскую кухню знаменитой во всем мире

Екатерина Медичи, великая мать кухни

By Andrea Buttafuoco

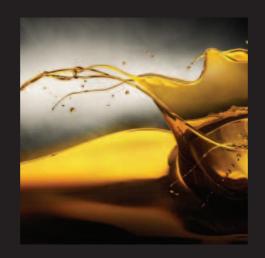
he Tuscan cuisine, appreciated worldwide for the refinement of its natural ingredients and dishes rich in flavor, today is a typical expression of the Mediterranean diet, considered among the healthiest and tastiest thanks to the oil, pasta and meat of the best quality. With few natural ingredients families still retain exceptional recipes. Was it so in the past? Yes, because the high Tuscan cuisine was always born from the fortunate combination of what nature has given to this generous land and how man, with his labor, maintains over time. The Etruscans ate with the sounds of music, relaxed and served by young boys and girls, they used plates and glasses, and their dishes were made of fresh pasta, there was a wheel to cut the pasta, soups and even a delicious crushed grapes.

From the thirteenth century, when the foods were still simple, the recipes that have been transformed into the substance of the Florentine tables appeared, the chestnut flat cakes, ribollita, the minestra and spice pan. Then there was Catherine de Medici who married Henri d'Orleans, and exported olive oil, the pancakes, the art of frying, and a sauce that would become the "béchamelle" to Paris. And it is far away from that 500 that the high Tuscan cuisine was allowed to the Table of the Kings and still is.

осканская кухня, оцененная во всем мире ввиду утонченности ее блюд из натуральных и вкусных ингредиентов, сегодня является типичным способом выражения средиземноморской диеты, одной из самых здоровых и вкусных благодаря оливковому маслу, макаронным изделиям и лучшему мясу. При небольшом количестве натуральных компонентов семьи по-прежнему сохраняют исключительные рецепты. Было ли также в прошлом?

Да, потому что изысканная тосканская кухня всегда рождается из удачного сочетания того, что природа подарила этой щедрой земле, и того, что человек своим трудом сохраняет с течением времени. Этруски принимали пищу под звуки музыки, их обслуживали юноши и девушки, они использовали тарелки и бокалы, их блюда были приготовлены из свежих макаронных изделий, у них были приспособления для приготовления паппарделле, супов и даже потрясающего давленого винограда. Начиная с тринадцатого века, когда продукты были попрежнему простыми, были получены рецепты, которые стали основой флорентийского стола, лепешка из каштановой муки, тосканский овощной суп, минестра и пряники.

Затем была Екатерина Медичи, которая вышла замуж за Анри Орлеанского, и привезла в Париж оливковое масло, блины, искусство жарки и соус, который станет называться "бешамель". С тех пор прошло 500 лет, и высокая тосканская кухня с того времени допускается прямо на стол королей. ■





he quality will not change but soon it'll begin to run at a speed of ten thousand megabyte in a microsecond. The prestige and quality will not change because the brand will continue to have historical efficiency proposed by Sin Elite. Confirmed efficiency, year after year, by an escalation continues to be the strength of an excellent team in the organization, in particular, its exclusive Italian tousr. Yes, our first class in the

ачество останется неизменным, но вскоре будет доступно и на скорости в десять тысяч мегабайт в микросекунду. Не изменится ни престиж, ни качество, так как бренд будет по-прежнему иметь эффективность Sin Elite. Подтверждение эффективности, год за годом, по возрастающей, продолжает быть отличительным качеством отличной команды по организации, а точнее, ее эксклюзивных туров в Италию. Да, наш «первый класс» в ближайшие недели

The efficiency of Sin Elite team will be even faster without changing its historic commandment to offer the highest quality at the reasonable price

Our first class has its new suite: now online

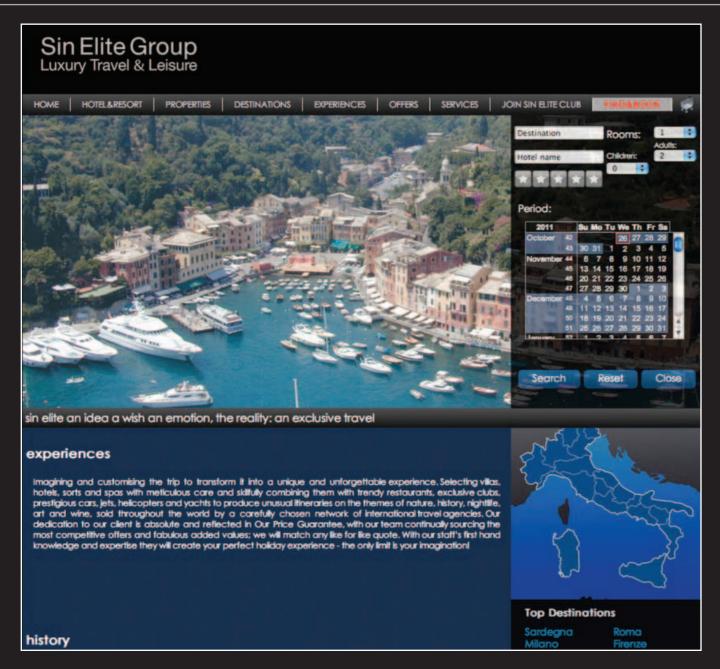
Эффективность команды Sin Elite будет еще выше, при этом девиз останется тот же: высокое качество по разумной цене

Наш «первый класс» получил свои новые «апартаменты»: теперь и онлайн

By Andrea Buttafuoco

coming weeks will come to its second home, to the web, without interrupting its way through the perfect custom office staff, as always able to satisfy every need of travelers between Cortina d'Ampezzo and the Emerald Coast, between Tuscany and other Cities of culture, style and hospitality. Therefore, the on-line will be a new suite of Sin Elite and will have the same virtues of the past and the present recognized, which will be reflected in the mirror of the pages on the Web at www.sinelitegroup.com to acquire immediately the primacy of a site to be fast in dialogue with its partners who have several dedicated channels. And it will never compromise the supreme quality. Yes, we want to dispel the bad thoughts of the Internet, today's increasingly competitive and vital, that it is only a place where the boundless amount prevaisl over any other unit of measurement. Our performance will continue to появится на своей второй родине, на сайте в Интернете, не прерывая работу в офисе с сотрудниками по заказам, как всегда в состоянии удовлетворить все потребности пассажиров между Кортина д'Ампеццо и Изумрудным побережьем, между Тосканой и другими городами культуры, стиля и гостеприимства. Таким образом, он-лайн вы сможете найти Sin Elite, и здесь будут те же качества, которыми команда отличалась и в прошлом, и в настоящее время, они будут отражены на страницах в Интернете по адресу www.sinelitegroup.com, чтобы получить первенство в быстром диалог со своими партнерами, которые имеют несколько выделенных каналов.

Никакого ухудшения качества не произойдет. Да, мы хотим сразу развеять ваши плохие мысли, ведь Интернет, сегодня все более конкурентоспособный и имеющий жизненно важное значение, является безграничным пространством, качество имеет преимущество над любой другой единицей измерения.



be successful without any changes and even online. Indeed, we will go over with the start of a regular and continuous dialogue with our stakeholders and those who want to enter the magical world of Sin Elite.

There is a promise that today on these pages that the Group would make a showcase on the web of fascinating Italy that has always been our proposal. You can be sure that there will be surprises for internet users: the travel reporting service find & book which will allow each guest to draw on the Net his own route and then through the same channel, offer it to our company which will finally have pleasure to realize it.

Наша работа будет продолжаться также успешно, без понижения качества, и в Интернете. На самом деле, мы перейдем на регулярный и постоянный диалог со всеми заинтересованными сторонами, которые когда-либо захотят войти в волшебный мир Sin Elite. Вскоре на нашей публичной странице в Интернете появится увлекательная веб-витрина Италии, которая всегда была нашим главным предложением. Будьте уверены, вас ждут сюрпризы для интернетпользователей: будет предоставлена туристическая услуга «find&book», которая позволит каждому гостю проложить свой маршрут, а затем, через тот же канал, пригласит его в нашу компанию, которой будет приятно выполнить его заказ. ■

CARLO PIGNATELLI

www.carlopignatelli.com

FLAGSHIP STORE

TORINO - Via Cernaia 17/G - Tel. +39 011 531175

STORE

MILANO - Via Ennio 6/A - Tel. +39 02 54122606

FIRENZE - Via Baracca 153/A - Tel. +39 055 410239

BARI - Via Dante 132 - Tel. +39 080 5760078

CATANIA - Largo Paisiello 20 - Tel. +39 095 6173464



EMOTION



Exclusive Travel to Italy